

**REF 50-7265**

# PleurX™ Lockable Drainage Line Kit

- en** Lockable Drainage Line Kit
- fr** Kit de ligne de drainage verrouillable
- de** Arretierbares Verbindungsschlauchkit
- it** Kit del tubetto di drenaggio bloccabile
- es** Kit de Línea de Drenaje Bloqueable
- pt** Kit da linha de drenagem bloqueável
- nl** Vergrendelbare drainageslangkit
- sv** Kit för låsbar dränageslang
- fi** Lukittava laskuputkisetti
- no** Låsbart drenasjeslangesett

**USA** Rx Only

**STERILE** **EO**



For Single Use Only

© 2012, CareFusion Corporation or one of its subsidiaries. All rights reserved.

**CareFusion**  
1500 Waukegan Road  
McGaw Park, IL 60085 USA

**EC REP** **CareFusion France 309 S.A.S.**  
8 bis rue de la Renaissance  
44110 Châteaubriant - France



12279870 • 2012-06



Product and packaging do not contain natural rubber latex.



Contains phthalates

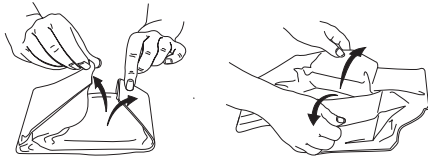
For product inquiries or technical assistance:  
[pleurx-info@carefusion.com](mailto:pleurx-info@carefusion.com)  
[www.carefusion.com/pleurx](http://www.carefusion.com/pleurx)

PleurX, CareFusion and the CareFusion logo are trademarks or registered trademarks of CareFusion Corporation, or one of its subsidiaries.

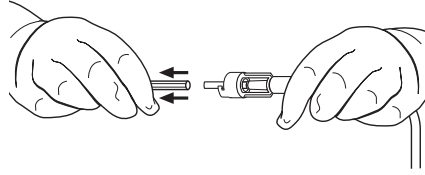


**CareFusion**

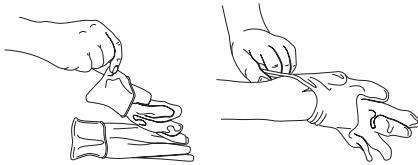
Figure, Abb, Figura, Afbeelding, Figur, Kuva



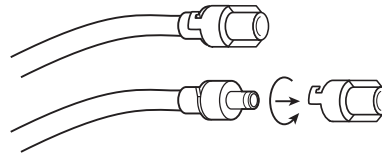
(3)



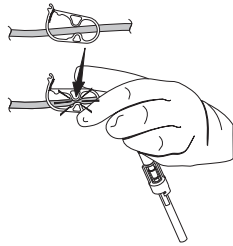
(7)



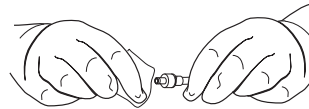
(4)



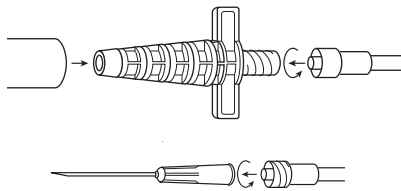
(8)



(5)



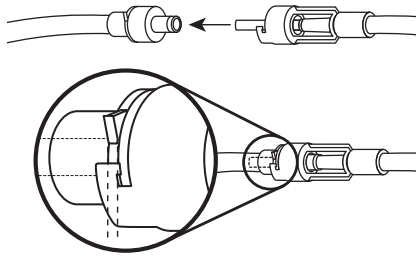
(9)



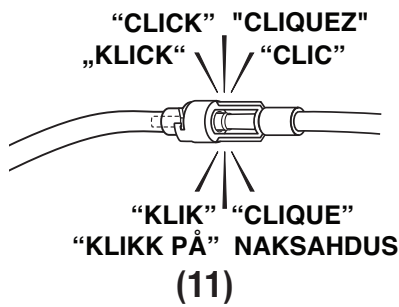
(6)



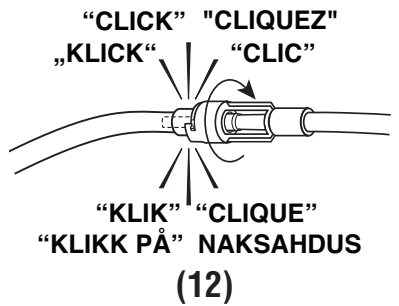
Figure, Abb, Figura, Afbeelding, Figur, Kuva



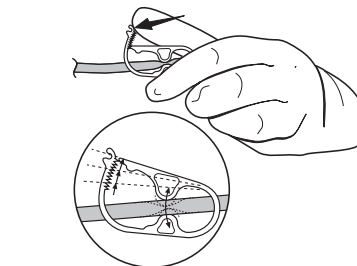
(10)



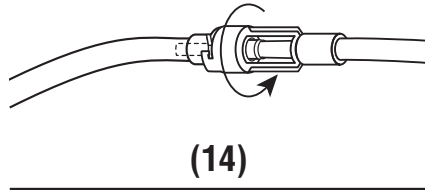
(11)



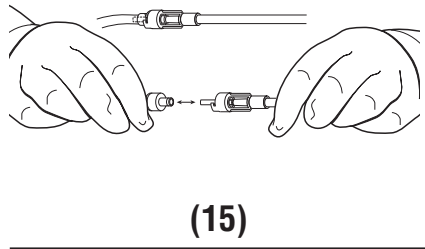
(12)



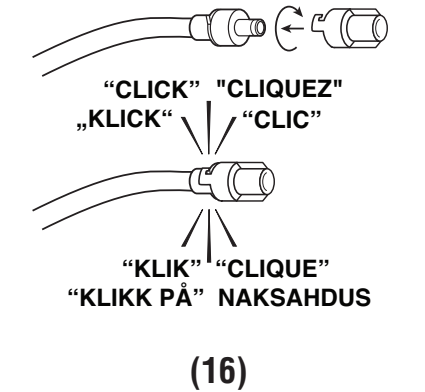
(13)



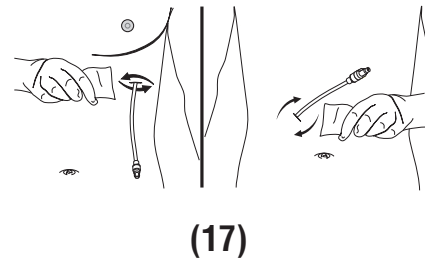
(14)



(15)

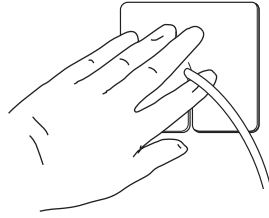


(16)

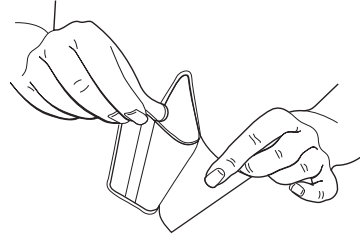


(17)

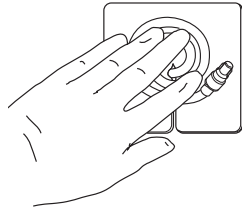
Figure, Abb, Figura, Afbeelding, Figur, Kuva



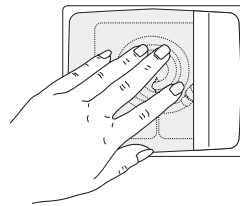
(18)



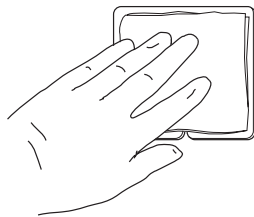
(21)



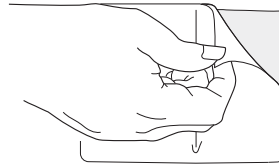
(19)



(22)



(20)



(23)

en

### Kit Contents

CSR wrap containing the following:

- 1 - Drainage Line with Lockable Access Tip
- 1 - 5-in-1 Drainage Line Adapter
- 1 - Valve Cap
- 1 - Blue **Emergency** Clamp
- 4 - Alcohol Pads
- 1 - Pair Gloves
- 1 - Foam Catheter Pad
- 4 - Gauze Pads, 4" x 4" (10.2 cm x 10.2 cm)
- 1 - Self-Adhesive Dressing

**Note:** -60 cm H<sub>2</sub>O = -1.7 in Hg = -44 mm Hg = -.8 psi

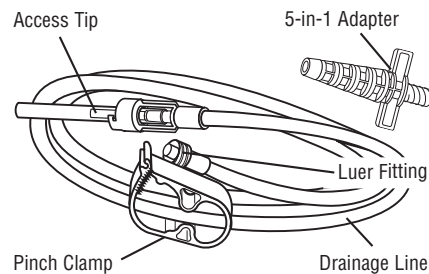
### Product Description

This PleurX Drainage Line Kit is designed to be used exclusively with the PleurX Pleural or Peritoneal Catheter for drainage of the pleural or peritoneal cavity.

### Indications

The Drainage Line Kit is indicated for use only with the PleurX Catheter for intermittent drainage. The Drainage Line Kit is used to drain fluid using standard wall suction, water seal drainage system, vacuum bottle, or other appropriate method (portable suction).

### PleurX Drainage Line



(Figure 1)

### Warnings

Do not drain more than 1000 ml of fluid from the chest or 2000 ml of fluid from the abdomen at any one time.

It is normal to feel some discomfort or pain when draining fluid. If discomfort or pain is experienced when draining, clamp the drainage line to slow or stop the flow of fluid for a few minutes. If severe pain or discomfort persists, contact the physician. Pain may be an indication of infection.

When draining with glass vacuum bottles, do not use a needle larger than 17 G. If wall suction or portable suction is used, it must be regulated to -60 cm H<sub>2</sub>O or less.

Make sure that the portable suction unit is capable of regulating to -60 cm H<sub>2</sub>O or less. Check portable suction unit instructions for use prior to draining.

Keep the valve on the PleurX Catheter and the access tip on the drainage line clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

Do not use scissors or other sharp objects near the PleurX Catheter.

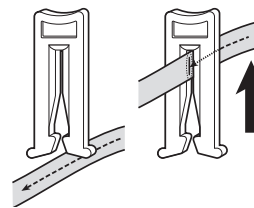
Do not put anything except the access tip of the drainage line into the PleurX Catheter valve since this could damage the valve. A damaged valve may allow air into the body or let fluid leak out through the valve when not draining.

Precautions should be taken to ensure the drainage line is not tugged or pulled.

The patient should not be left unattended during drainage.

### If you accidentally cut the catheter or damage the valve, follow these steps:

- a. Pinch the catheter closed between your fingers.
- b. Slip the blue **emergency** slide clamp over the catheter and push the catheter completely into the small end of the clamp. This will close the catheter. (Figure 2)
- c. Notify the doctor immediately.



(Figure 2)

### Cautions Rx Only

For single use only. Re-use may result in a nonfunctional product or contribute to cross contamination.

When connecting to a glass vacuum bottle, make sure the pinch clamp on the drainage line is fully closed. Otherwise, it is possible for some or all of the vacuum in the bottle to be lost.

The pinch clamp must be fully closed to occlude the drainage line. When not connected to a suction source, make sure the pinch clamp is fully closed otherwise the drainage line may allow air into the body or let fluid leak out.

Make sure that the valve and the access tip are fully connected when draining. If they are accidentally separated, they may become contaminated. If this occurs, clean the valve with an alcohol pad and use a new drainage set to avoid potential contamination.

The alcohol pads are flammable. Do not expose the pads to an open flame.

Contains Phthalates. The benefit of treatment outweighs the remote possibility of exposure to phthalates.

**Chest:** Potential complications of draining the pleural space include, but may not be limited to, pneumothorax, re-expansion pulmonary edema, hypotension, circulatory collapse and infection.

**Abdomen:** Potential complications of draining fluid from the abdomen include, but may not be limited to, hypotension, circulatory collapse, electrolyte imbalance, protein depletion, ascites leakage, peritonitis, wound infection, and loculations of the peritoneal space.

If fluid spills, be sure to clean. Use soap and warm water for clothing and skin. Use bleach for household items.

**Contact the patient's physician if:**

- The patient develops fever (body temperature above 100.5° F (38°C), or you notice any redness, swelling, oozing or pain at the exit site. These may be signs of infection that may require treatment.
- Shortness of breath is not relieved after draining 1000 ml from the chest or 2000 ml from the abdomen at one time.
- The patient continues to experience symptoms, but little or no fluid drains from the catheter.
- Less than 50 ml drainage in three (3) drainage procedures in a row.
- The appearance (color, thickness, etc.) of the fluid changes significantly between drainages.

**Sterility**

This product has been sterilized and is for single use only. Do not re-sterilize. CareFusion will not be responsible for any product that is re-sterilized, nor accept for credit or exchange any product that has been opened but not used.

Do not use if package is damaged.

**General Guidelines**

1. These instructions are provided as a guide to the clinician to perform a drainage procedure and are intended to supplement any hospital developed protocols, clinical drainage protocols or appropriate drainage device instructions for vacuum sources other than the PleurX bottle. Ensure that you are familiar with these instructions prior to beginning the procedure.
2. When using the Drainage Line, it may be used to drain at a suction level of -60 cm H<sub>2</sub>O or less for as long as it takes to drain 1000 ml of fluid from the chest or 2000 ml of fluid from the abdomen per day. The volume of fluid removed should be based on the individual patient's status and the risks for over draining, including re-expansion pulmonary edema in the chest or hypotension for ascites patients.

**How to Drain Using the Drainage Line Kit**

The drainage and dressing procedures should be performed using aseptic technique. The patient should be drained as directed by their doctor, usually every one to two days. Do not change frequency or drain more fluid than their doctor has

recommended without first consulting their doctor. Make sure you are familiar with the suction method prior to draining.

**Warning:** Do not use scissors or other sharp objects near the PleurX Catheter.

**Note:** The blue **emergency** slide clamp should be used if you accidentally cut the catheter or damage the valve. See **Warnings. (Figure 2)**

**Prepare to Drain**

**Warning:** Keep the valve on the PleurX Catheter and the access tip on the drainage line clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

**Note:** Dispose of all used product in accordance with applicable local, state, and federal regulations. Used product may present a potential biohazard.

1. Set up a clean, clear workspace on a table or counter.
2. Thoroughly wash your hands with soap and water for at least 1 minute.
3. Remove the dressing from over the catheter. Be sure not to tug on the catheter.

**Caution:** If the patient develops a fever (body temperature above 100.5°F (38°C), or you see any redness, swelling or fluid around the catheter, finish this drainage procedure and contact the patient's doctor or nurse.

4. Thoroughly wash your hands again with soap and water for at least 1 minute.
5. Open the Drainage Line Kit.
6. Set bundle with blue wrapping on your workspace with the flap side up. Carefully unfold the blue wrapping by pulling on the outside of the wrapping. Leave the enclosed items on the wrapping. The items and the inside of the wrapping are sterile. Do not touch them with your ungloved hands or other non-sterile items. **(Figure 3)**
7. Both gloves fit either hand. Be careful not to let the outside of the gloves touch anything non-sterile, such as your skin or clothing. Put on gloves as shown. **(Figure 4)**
8. Tear open the three alcohol pads, but do not remove the pads from their pouches. Place them on the blue wrapping.

**Connect the Drainage Line**

**Warning:** The patient should not be left unattended during drainage.

**Warning:** Do not put anything except the access tip of the drainage line into the PleurX Catheter valve since this could damage the valve. A damaged valve may allow air into the body or let fluid leak out through the valve when not draining.

**Warning:** Precautions should be taken to ensure the drainage line is not tugged or pulled.

**Warning:** When draining with glass vacuum bottles, do not use a needle larger than 17 G. If wall suction or portable suction is used it must be regulated to -60 cm H<sub>2</sub>O or less.

Proofed by: _____	Date: _____
Dimensions checked: _____	Copy checked: _____

**Warning:** Some portable suction units are not capable of regulating to -60 cm H<sub>2</sub>O or less. Read the portable suction unit instructions for use prior to draining.

1. Clamp the drainage line completely closed using the pinch clamp found on the tubing. **(Figure 5)**
2. If using wall suction or portable suction, attach the 5-in-1 adapter to the Luer fitting on the drainage line. If using a vacuum bottle, attach a 17 G needle to the Luer fitting on the drainage line. **(Figure 6)**
3. Connect the 5-in-1 adapter to the vacuum/suction source.
4. Hold the drainage line near the access tip and remove the protective cover by twisting it and pulling gently. Take care to avoid contaminating the access tip. **(Figure 7)**
5. Hold the base of the catheter valve and remove the cap by twisting it counterclockwise and pulling gently. Discard the cap. Take care to avoid contaminating the valve. **(Figure 8)**
6. While holding the base of the catheter valve in one hand, clean around the valve opening with a new alcohol pad. **(Figure 9)**
7. Continue holding the catheter near the valve. Carefully align the access tip and valve as shown in **(Figure 10)** and insert the access tip into the catheter valve and advance it completely into the valve. You will feel and hear a click when the access tip and valve are securely connected. **(Figure 11)**
8. If desired, lock the access tip to the catheter valve by twisting the access tip until you feel and hear a second click. **(Figure 12)**

#### Drain Fluid

**Warning:** It is normal to feel some discomfort or pain when draining fluid. If discomfort or pain is experienced when draining, clamp the drainage line to slow or stop the flow of fluid for a few minutes. If severe pain or discomfort persists, contact the physician. Pain may be an indication of infection.

**Warning:** Do not drain more than 1000 ml of fluid from the chest or 2000 ml of fluid from the abdomen at any one time.

1. Release the pinch clamp on the drainage line to begin drainage. You can reduce the flow rate by squeezing the clamp partially closed. **(Figure 13)**
2. If you need to change to a new bottle/canister/water seal device for any reason, squeeze the pinch clamp on the drainage line completely closed. Remove the drainage line from the vacuum/suction source and connect to a new bottle/canister/water seal device. Release the pinch clamp to resume draining.
3. When flow stops or the desired amount of fluid has been removed, squeeze the pinch clamp on the drainage line completely closed. **(Figure 5)**
4. If locked, twist the access tip to unlock it from the catheter valve. **(Figure 14)**

5. With the drainage line in one hand and the catheter valve in the other hand, pull the access tip out of the valve in a firm, smooth motion. **(Figure 15)**
6. Clean the catheter valve with a new alcohol pad.
7. Place the new cap over the catheter valve and twist it clockwise until it snaps into its locked position. **(Figure 16)**
8. If required, record the drainage volume.
9. Disconnect the vacuum/suction source and dispose of the used drainage line and bottle/canister/water seal device in accordance with applicable local, state, and federal regulations.

**Caution:** If fluid spills, be sure to clean. Use soap and warm water for clothing and skin and use bleach for household items.

#### Dress the Catheter

1. Clean around the catheter exit site with a new alcohol pad. **(Figure 17)**
- Note:** Make sure the exit site and skin around the catheter are dry before completing the dressing procedure.
2. Place the foam catheter pad around the catheter. **(Figure 18)**
  3. Wind the catheter into loops and place it over the foam pad. **(Figure 19)**
  4. Cover the catheter with up to four gauze pads. **(Figure 20)**
  5. Remove gloves from both hands.
  6. The self-adhesive dressing has three (3) layers:
    - a. Clear shiny plastic covering
    - b. Clear wound dressing
    - c. Two piece white paper backing
  7. Take the self-adhesive dressing and peel away the larger of the two white pieces of paper backing from the dressing. **(Figure 21)**
  8. Center the dressing over the gauze pads and press it down. **(Figure 22)**
  9. There is a clear shiny plastic covering that needs to be removed from the dressing. Starting at one of the corners where the white paper backing remains, bend the shiny plastic covering back slightly and pinch the corner of the white paper and the clear wound dressing to separate the shiny plastic covering from the clear wound dressing.

**Note:** It may be easier to separate a corner of the white paper from the clear wound dressing and use the tip of your finger or fingernail to start separating the shiny plastic covering from the dressing. (This is similar to the way you would remove a piece of tape or an adhesive tag.) Peel the shiny plastic covering from the dressing. **(Figure 23)**

10. Remove the remaining white paper backing from the clear wound dressing and press it down.

**Note:** Product and packaging do not contain natural rubber latex.

fr

### Contenu du kit

Emballage CSR contenant les éléments suivants :

- 1 - Ligne de drainage avec pointe d'accès verrouillable
- 1 - Adaptateur de ligne de drainage 5 en-1
- 1 - Bouchon de valve
- 1 - Clamp à glissière bleue **d'urgence**
- 4 - Tampons imbibés d'alcool
- 1 - Paire de gants
- 1 - Coussinet de cathéter en mousse
- 4 - Compresse de gaze, 10,2 cm x 10,2 cm
- 1 - Pansement auto-adhésif

### Remarque

- 60 cm H<sub>2</sub>O = -1.7 in Hg = -44 mm Hg= .8 psi

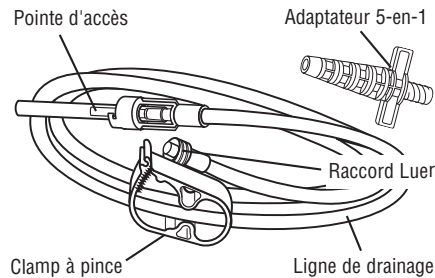
### Description du produit

Ce kit de ligne de drainage PleurX est conçu pour être utilisé exclusivement avec le cathéter pleural ou péritonéal PleurX pour le drainage de la cavité pleurale ou péritonéale.

### Indications

Le kit de la ligne de drainage est indiqué pour être utilisé uniquement avec le cathéter PleurX pour le drainage intermittent. Le kit de ligne de drainage est utilisé pour drainer le liquide en utilisant une aspiration murale standard, un système de drainage à dépression d'eau, une bouteille sous vide, ou toute autre méthode appropriée (aspiration portative).

### Ligne de drainage PleurX



(Figure 1)

### Avertissements

Ne pas drainer plus de 1.000 ml de liquide du thorax ou de 2.000 ml de liquide de l'abdomen à la fois.

Il est normal de sentir un certain malaise ou de la douleur lors du drainage de liquide. En cas de gêne ou de douleur pendant le drainage, clamer la ligne de drainage pour ralentir ou interrompre le débit pendant quelques minutes. Si une douleur intense ou un malaise persiste, contacter le médecin. Une douleur peut être un signe d'infection.

Pour le drainage avec des bouteilles de verre sous vide, ne pas utiliser une aiguille de plus de 17 G. Si une aspiration murale ou une aspiration portative est utilisée, elle doit être réglée au maximum à -60 cm H<sub>2</sub>O.

S'assurer que l'unité d'aspiration portative est capable de réguler au maximum à -60 cm H<sub>2</sub>O. Vérifier les instructions des unités d'aspiration portative pour utilisation avant le drainage.

Maintenir la valve du cathéter PleurX et la pointe d'accès de la ligne de drainage propre. Les garder loin des autres objets afin d'éviter la contamination.

Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets pointus près du cathéter PleurX.

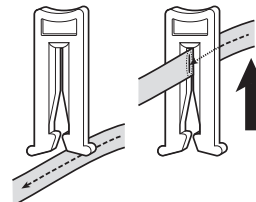
Ne rien introduire dans la valve du cathéter PleurX hormis la pointe d'accès de la ligne de drainage. La valve pourrait être endommagée en cas de tentative d'introduction d'un autre dispositif. Une valve endommagée peut permettre à l'air d'entrer dans le corps ou de laisser s'échapper du liquide à travers la valve lorsqu'il n'y a pas de drainage.

Des précautions doivent être prises pour garantir que la ligne de drainage n'est pas tirée ou poussée.

Le patient ne doit pas être laissé sans surveillance pendant le drainage.

### Si vous avez accidentellement coupé le cathéter ou endommagé la valve, suivez ces étapes :

- a. Fermer le cathéter en le serrant entre vos doigts.
- b. Glisser la clamp à glissière bleue **d'urgence** sur le cathéter et pousser le cathéter complètement dans la partie étroite de la glissière. Cela fermera le cathéter. (Figure 2)
- c. Avertir immédiatement le médecin.



(Figure 2)



## Précautions

### Pour les Etats-Unis: uniquement sur prescription médicale

Pour usage unique. Une réutilisation peut conduire à un produit non fonctionnel ou contribuer à une contamination croisée.

Lors de la connexion à une bouteille en verre sous vide, s'assurer que le clamp à pince sur la ligne de drainage est complètement fermé. Sinon, il est possible pour tout ou partie du vide de la bouteille d'être perdu.

Le clamp à pince doit être complètement fermé pour occlure la ligne de drainage. Lorsque la ligne de drainage n'est pas reliée à une source d'aspiration, s'assurer que le clamp à pince est complètement fermé sinon la ligne de drainage peut permettre à l'air d'entrer dans le corps ou laisser une fuite de liquide.

S'assurer que la valve et la pointe d'accès sont entièrement connectées lors du drainage. Si elles sont accidentellement séparées, elles peuvent devenir contaminées. Si cela se produit, nettoyer la valve avec un tampon imbibé d'alcool et utiliser un nouveau système de drainage afin d'éviter une contamination potentielle.

Les tampons imbibés d'alcool sont inflammables. Ne pas exposer les tampons à une flamme nue.

Contient des phtalates. L'avantage du traitement l'emporte sur la faible possibilité d'exposition aux phtalates.

**Thorax** : Les complications potentielles du drainage de l'espace pleural comprennent, mais ne peuvent pas être limitées aux, pneumothorax, ré-expansion de l'œdème pulmonaire, hypotension, collapsus cardiovasculaire et infection.

**Abdomen** : Les complications potentielles du drainage de liquide de l'abdomen comprennent, mais ne peuvent pas être limitées aux, hypotension, collapsus circulatoire, déséquilibre électrolytique, épuisement des protéines, fuites d'ascite, péritonite, infection de la plaie, et loculations de l'espace péritonéal.

En cas de débordements de liquide, ne pas oublier de nettoyer. Utiliser du savon et de l'eau chaude pour les vêtements et la peau. Utiliser de l'eau de Javel pour des articles ménagers.

### Contactez le médecin du patient si :

- Le patient développe de la fièvre (température corporelle au-dessus de 38°C (100,5°F), ou vous constatez toute rougeur, gonflement, suintement ou douleur à l'emplacement de sortie. Ceux-ci peuvent être des signes d'infections qui peuvent nécessiter un traitement.
- L'essoufflement n'est pas soulagé après le drainage de 1000 ml au niveau du thorax ou de 2.000 ml au niveau de l'abdomen.

- Le patient continue à éprouver des symptômes, mais peu ou aucun liquide ne s'écoule du cathéter.
- Moins de 50 ml de drainage lors de trois (3) procédures de drainage de suite.
- L'aspect (couleur, épaisseur, etc.) du liquide change de manière significative entre les drainages.

## Stérilité

Ce produit a été stérilisé et est à usage unique. Ne pas restériliser. CareFusion ne sera pas responsable pour tout produit qui est stérilisé à nouveau, ni n'acceptera de créditer ou d'échanger tout produit qui a été ouvert mais non utilisé.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

## Directives générales

1. Ces instructions sont fournies en tant que guide pour le clinicien afin d'effectuer une procédure de drainage et sont destinées à compléter tout protocole développé par les hôpitaux, les protocoles de drainage cliniques ou les instructions de dispositif de drainage appropriées pour les sources d'aspiration autres que la bouteille PleurX. Assurez-vous de vous familiariser avec ces instructions avant de commencer la procédure.
2. Lorsque vous utilisez la ligne de drainage, elle peut être employée pour drainer au maximum sous un niveau d'aspiration de - 60 cm H<sub>2</sub>O aussi longtemps qu'il faut pour évacuer 1.000 ml de liquide au niveau du thorax ou 2.000 ml de liquide au niveau de l'abdomen par jour. Le volume de liquide prélevé doit être basé sur le statut du patient et les risques de drainage excessif, y compris la ré-expansion d'œdème pulmonaire dans la poitrine ou l'hypotension chez les patients atteints d'ascite.

## Comment entreprendre le drainage à l'aide du kit de ligne de drainage

Les procédures de drainage et de pansement doivent être effectuées en utilisant une technique aseptique. Le patient doit être drainé tel que prescrit par son médecin, habituellement tous les un à deux jours. Ne pas changer la fréquence ou drainer plus de liquide que ce qui a été recommandé au patient sans consulter d'abord son médecin. Assurez-vous de vous familiariser avec la méthode d'aspiration avant d'entreprendre le drainage.

**Avertissement** : Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets pointus près du cathéter PleurX.

**Remarque** : Le clamp à glissière d'urgence bleu doit être utilisé si vous avez accidentellement coupé le cathéter ou endommagé la valve. Voir

**Avertissements. (Figure 2)**

### Se préparer au drainage

**Avertissement :** Maintenir la valve du cathéter PleurX et la pointe d'accès de la ligne de drainage propre. Les garder loin des autres objets afin d'éviter la contamination.

**Remarque :** Jeter tous les produits utilisés en conformité avec les règlements locaux, nationaux et fédéraux applicables. Les produits utilisés peuvent présenter un danger biologique potentiel.

1. Mettre en place un espace de travail propre et dégagé sur une table ou un comptoir.
2. Se laver minutieusement les mains avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.
3. Retirer le pansement au-dessus du cathéter. S'assurer de ne pas tirer sur le cathéter.

**Attention :** Si le patient développe de la fièvre (température corporelle au-dessus de 38°C (100,5 °F), ou si vous constatez toute rougeur, gonflement ou liquide autour du cathéter, arrêtez la procédure de drainage et contactez le médecin ou l'infirmière du patient.

4. Se laver minutieusement les mains à nouveau avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.
5. Ouvrir le kit de la ligne de drainage.
6. Poser le paquet avec un emballage bleu sur votre espace de travail avec le rabat vers le haut. Déplier avec soin l'emballage bleu en tirant sur l'extérieur de l'emballage. Laisser les articles sur l'emballage. Les articles et l'intérieur de l'emballage sont stériles. Ne pas les toucher à mains nues ou avec d'autres produits non stériles. **(Figure 3)**
7. Les deux gants s'adaptent indifféremment à chaque main. Prendre soin de ne pas laisser la face extérieure des gants entrer en contact avec tout objet non stérile, tel que la peau ou les vêtements. Mettre les gants, comme illustré. **(Figure 4)**
8. Déchirer les trois tampons imbibés d'alcool, mais ne pas enlever les tampons de leurs pochettes. Les placer sur l'emballage bleu.

### Connecter la ligne de drainage

**Avertissement :** Le patient ne doit pas être laissé sans surveillance pendant le drainage.

**Avertissement :** Ne rien introduire dans la valve du cathéter PleurX hormis la pointe d'accès de la ligne de drainage. La valve pourrait être endommagée en cas de tentative d'introduction d'un autre dispositif. Une valve endommagée peut permettre à l'air d'entrer dans le corps ou de laisser le liquide s'échapper à travers la valve lorsqu'il n'y a pas de drainage.

**Avertissement :** Des précautions doivent être prises pour s'assurer que la ligne de drainage n'est pas tirée ou poussée.

**Avertissement :** Pour le drainage avec des bouteilles de verre sous vide, ne pas utiliser une aiguille de plus de 17 G. Si une aspiration murale ou une aspiration portative est utilisée, elle doit être réglée au maximum à - 60 cm H<sub>2</sub>O.

**Avertissement :** Certaines unités d'aspiration portative ne sont pas capables de réguler au maximum à - 60 cm H<sub>2</sub>O. Lire les instructions des unités d'aspiration portative pour utilisation avant le drainage.

1. Fermer complètement la ligne de drainage en serrant le clamp à pince qui se trouve sur la tubulure. **(Figure 5)**
2. Si vous utilisez l'aspiration murale ou l'aspiration portable, fixez l'adaptateur 5-en-1 au raccord Luer sur la conduite de drainage. Si vous utilisez une bouteille sous vide, fixer une aiguille 17 G sur le raccord Luer sur la conduite de drainage. **(Figure 6)**
3. Connecter l'adaptateur 5-en-1 à la source d'aspiration.
4. Tenir la ligne de drainage près de la pointe d'accès et retirer le capuchon de protection en le faisant tourner et en tirant doucement. Prenez soin d'éviter de contaminer la pointe d'accès. **(Figure 7)**
5. Maintenir la base de la valve du cathéter et enlever le bouchon en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et en tirant doucement. Jeter le capuchon. Prenez soin d'éviter de contaminer la valve. **(Figure 8)**
6. Tout en maintenant la base de la valve du cathéter dans une main, nettoyer autour de l'ouverture de la valve avec un tampon d'alcool. **(Figure 9)**
7. Continuez à maintenir le cathéter à proximité de la valve. Aligner soigneusement la pointe d'accès et la valve comme indiqué dans le **(Figure 10)** et insérer la pointe d'accès dans la valve de cathéter et la faire avancer complètement dans la valve. Vous sentirez et entendrez un clic lorsque la pointe d'accès et la valve sont correctement connectées. **(Figure 11)**
8. Si vous le souhaitez, verrouillez la pointe d'accès à la valve du cathéter en tournant la pointe d'accès jusqu'à ce que vous sentiez et entendiez un second clic. **(Figure 12)**

### Drainer le liquide

**Avvertissement :** Il est normal de sentir un certain malaise ou de la douleur lors du drainage de liquide. En cas de gêne ou de douleur pendant le drainage, clamber la ligne de drainage pour ralentir ou interrompre le débit pendant quelques minutes. Si la douleur ou le malaise persiste, contacter le médecin. La douleur peut être un signe d'infection.

**Avvertissement :** Ne pas drainer plus de 1.000 ml de liquide au niveau du thorax ou de 2.000 ml de liquide au niveau de l'abdomen en une fois.

1. Relâcher la clamp à pince sur la ligne de drainage pour commencer le drainage. Vous pouvez réduire le débit en fermant partiellement le clamp à pince. **(Figure 13)**
2. Si vous avez besoin de passer à une nouvelle bouteille/bocal/dispositif de dépression d'eau pour une raison quelconque, fermer complètement la ligne de drainage en appuyant sur le clamp à pince. Déconnecter la ligne de drainage de la source d'aspiration et la connecter à une nouvelle bouteille/bocal/dispositif de dépression d'eau. Relâcher le clamp à pince pour reprendre le drainage.
3. Lorsque l'écoulement s'arrête ou lorsque la quantité de liquide désirée a été évacuée, fermer complètement la ligne de drainage en appuyant sur le clamp à pince. **(Figure 5)**
4. Si elle est verrouillée, tordre la pointe d'accès pour la déverrouiller de la valve de cathéter. **(Figure 14)**
5. Avec la ligne de drainage dans une main et la valve du cathéter dans l'autre, tirer la pointe d'accès de la valve d'un mouvement fluide et ferme. **(Figure 15)**
6. Nettoyer la valve du cathéter avec un nouveau tampon imbibé d'alcool.
7. Placer le nouveau bouchon sur la valve du cathéter et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans sa position verrouillée. **(Figure 16)**
8. Si nécessaire, noter le volume de drainage.
9. Débrancher la source d'aspiration et jeter la ligne de drainage et la bouteille/le bocal/le dispositif de dépression d'eau en conformité avec les règlements locaux, nationales et fédéraux.

**Attention :** En cas de débordements de liquide, ne pas oublier de nettoyer. Utiliser du savon et de l'eau chaude pour les vêtements et la peau et utiliser de l'eau de Javel pour des articles ménagers.

### Couvrir le cathéter

1. Nettoyer autour de l'emplacement de sortie du cathéter avec un nouveau tampon imbibé d'alcool. **(Figure 17)**

**Remarque :** S'assurer que l'emplacement de sortie et la peau autour du cathéter sont secs avant de terminer la procédure de pansement.

2. Placer le coussinet en mousse autour du cathéter. **(Figure 18)**
3. Enrouler le cathéter et le placer sur le coussinet en mousse. **(Figure 19)**
4. Couvrir le cathéter avec un maximum de quatre compresses de gaze. **(Figure 20)**
5. Enlever les gants des deux mains.
6. Le pansement auto-adhésif dispose de trois (3) couches :
  - a. Une enveloppe plastifiée claire et brillante
  - b. Pansement pour plaie
  - c. Deux feuillets protecteurs en papier blanc
7. Prendre le pansement adhésif et décoller le plus grand des deux feuillets protecteurs blancs du pansement. **(Figure 21)**
8. Centrer le pansement sur les compresses de gaze et appuyer. **(Figure 22)**
9. L'enveloppe plastifiée claire et brillante doit être retirée du pansement. À partir de l'un des coins du feuillet blanc, plier l'enveloppe plastifiée claire et brillante légèrement vers l'arrière, puis saisir le coin du feuillet blanc et le pansement pour les décoller.

**Remarque :** Il pourra être plus facile de détacher un coin du feuillet blanc du pansement pour plaie et d'utiliser le bout du doigt ou de l'ongle pour commencer à décoller l'enveloppe plastifiée blanche du pansement. (Ceci est similaire à la façon dont vous enlever un morceau de ruban adhésif ou une étiquette adhésive.) Retirer la couverture plastique brillante du pansement. **(Figure 23)**

10. Décoller le feuillet blanc restant sur le pansement pour plaie et appuyer dessus.

**Remarque :** Ce produit et son emballage ne contiennent pas de latex de caoutchouc naturel.

de

### Kit-Inhalt

CSR-Verpackung mit folgendem Inhalt:

- 1 - Verbindungsschlauch mit arretierbarem Spezialansatz
- 1 - 5-in-1-Verbindungsschlauchadapter
- 1 - Ventilkappe
- 1 - blaue **Notfallklemme**
- 4 - Alkoholtupfer
- 1 - Paar Handschuhe
- 1 - Schaumstoff-Katheterkomresse
- 4 - Mullkompressen 10,2 cm x 10,2 cm (4 x 4 Zoll)
- 1 - selbstklebender Verband

### Hinweis

- 60 cm H<sub>2</sub>O = -1,7 inHg = - 44 mm Hg = 0,8 psi

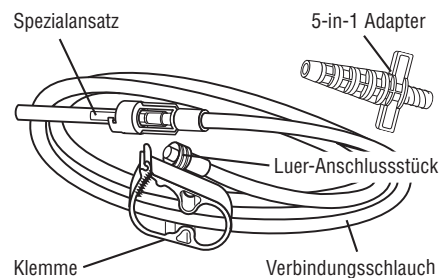
### Produktbeschreibung

Dieses PleurX-Verbindungsschlauchkit ist zur ausschließlichen Verwendung mit dem PleurX-Pleurakatheter oder Peritonealkatheter zur Drainage der Pleura- oder Peritonealhöhle bestimmt.

### Indikationen

Das Verbindungsschlauchkit ist nur zur Verwendung mit dem PleurX-Katheter zur intermittierenden Drainage indiziert. Das Verbindungsschlauchkit wird zur Ableitung von Flüssigkeit mit Standard-Absauganlage, Schwerkraftdränagesystem (Wasserschloss), Vakuumflasche oder einer anderen angemessenen Methode (portables Absaugsystem) verwendet.

### PleurX-Verbindungsschlauch



(Abb. 1)

### Warnhinweise

Es dürfen zu keiner Zeit mehr als 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust oder 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen (Bauch) abgeleitet werden.

Beim Ableiten der Flüssigkeit ist es normal, etwas Beschwerden oder Schmerzen zu spüren. Falls beim Ableiten Beschwerden oder Schmerzen verspürt werden, klemmen Sie den Verbindungsschlauch zu, um den Flüssigkeitsstrom einige Minuten lang zu verlangsamen oder zu unterbrechen. Sollten starke Schmerzen oder Unbehagen andauern, nehmen Sie mit dem Arzt Kontakt auf. Schmerzen können Anzeichen einer Infektion sein.

Verwenden Sie bei der Ableitung mit Glasvakuumflaschen keine Nadel, die größer als 17 G ist. Bei Verwendung einer Absauganlage oder eines portablen Absaugsystems muss eine Einstellung von max. - 60 cm H<sub>2</sub>O gewählt werden.

Es muss sichergestellt werden, dass die tragbare Absaugeinheit auf maximal - 60 cm H<sub>2</sub>O eingestellt werden kann. Vor der Verwendung der portablen Absaugeinheit die Gebrauchsanleitung einsehen.

Halten Sie das Ventil am PleurX-Katheter und den Spezialansatz am Verbindungsschlauch sauber. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen, um Verunreinigungen zu vermeiden.

Benutzen Sie niemals Scheren oder andere scharfe Gegenstände in unmittelbarer Nähe des PleurX-Katheters.

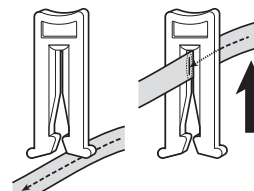
Außer dem Spezialansatz des Verbindungsschlauchs darf nichts in das Ventil des PleurX-Katheters gesteckt werden, da andernfalls das Ventil beschädigt werden könnte. Ein beschädigtes Ventil kann Luft in den Körper einlassen oder es können Flüssigkeiten aus dem Ventil austreten, wenn keine Ableitung erfolgt.

Vorsichtsmaßnahmen sind zu ergreifen, um sicherzustellen, dass der Verbindungsschlauch nicht gezerrt oder gezogen wird.

Der Patient darf während der Ableitung nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.

**Bei versehentlichem Einschneiden des Katheters oder Beschädigung des Ventils gehen Sie bitte wie folgt vor:**

- a. Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- b. Schieben Sie die blaue **Notfall**-Schiebeklemme über den Katheter und schieben Sie diesen dann vollständig in das schmale Ende der Klammer. Dadurch wird der Katheter geschlossen. **(Abb. 2)**
- c. Verständigen Sie sofort den Arzt.



(Abb. 2)

## Vorsichtshinweise

### Rezeptpflichtig

Nur zum Einmalgebrauch. Eine Wiederverwendung kann dazu führen, dass das Produkt keinen Gebrauchswert hat. Sie kann auch zu Kreuzkontamination beitragen.

Stellen Sie sicher, dass die Klemme am Verbindungsschlauch vollständig geschlossen ist, wenn der Schlauch an einer Glasvakuumflasche angeschlossen wird. Anderenfalls ist ein teilweiser oder vollständiger Verlust des Vakuums in der Flasche möglich.

Die Klemme muss zum Verschluss des Verbindungsschlauchs ganz geschlossen sein. Wenn keine Verbindung zu einer Absaugquelle hergestellt wird, ist sicherzustellen, dass die Klemme vollständig geschlossen ist. Anderenfalls kann Luft durch den Verbindungsschlauch in den Körper gelangen oder Flüssigkeit daraus austreten.

Überprüfen Sie, dass das Ventil und der Spezialansatz beim Ableitungsvorgang vollständig miteinander verbunden sind. Wenn sie versehentlich getrennt werden, können sie kontaminiert werden. In einem solchen Fall reinigen Sie das Ventil mit einem alkoholgetränkten Tupfer und verwenden ein neues Drainage-Set, um eine potenzielle Kontamination zu vermeiden.

Die Alkoholtupfer sind entzündlich. Die Tupfer von offenen Flammen fernhalten.

Enthält Phthalate. Der Nutzen der Behandlung überwiegt die entfernte Möglichkeit einer Phthalatexposition.

**Brust:** Die potenziellen Komplikationen der Drainage der Pleurahöhle umfassen u. a. Pneumothorax, Reexpansions-Lungenödem, Hypotonie, Kreislaufkollaps und Infektion.

**Abdomen:** Die potenziellen Komplikationen der Drainage des Abdomens umfassen u. a. Hypotonie, Kreislaufkollaps, Elektrolytungleichgewicht, Proteindepletion, Austritt von Ascitesflüssigkeit, Peritonitis, Wundinfektion und Lokulation der Peritonealhöhle.

Eventuell verschüttete Flüssigkeit aufwischen. Kleidung und Haut mit warmem Wasser und Seife säubern. Haushaltsgeräte mit einem Bleichmittel reinigen.

### Nehmen Sie in folgenden Situationen mit dem Arzt des Patienten Kontakt auf:

- Der Patient entwickelt Fieber (Körpertemperatur über 38 °C) oder an der Austrittsstelle wird Rötung, Schwellung oder Sickerblutung beobachtet bzw. es treten Schmerzen auf. Dies können Anzeichen einer Infektion sein, die u.U. behandelt werden muss.
- Es stellt sich nach Ableitung von 1000 ml aus der Brust oder 2000 ml aus dem Abdomen zu einem Zeitpunkt keine Linderung der Kurzatmigkeit ein.

- Der Patient hat weiterhin Symptome, aber es tritt nur wenig oder gar keine Flüssigkeit aus dem Katheter aus.
- Drainagevolumen unter 50 ml in drei (3) Ableitungsverfahren hintereinander.
- Erhebliche Änderung des Erscheinungsbildes (Farbe, Dicke etc.) der Flüssigkeit zwischen Drainagen.

### Sterilität

Das Produkt wurde sterilisiert und ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht resterilisieren. CareFusion übernimmt keine Haftung für resterilisierte Produkte. Es wird keine Gutschrift bzw. kein Ersatz für geöffnete Produkte (auch unbenutzte) geleistet.

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

### Allgemeine Richtlinien

1. Diese Anleitung wird dem Kliniker als Richtlinie zur Durchführung eines Ableitungsverfahrens bereitgestellt und soll etwaige vom Krankenhaus entwickelte Protokolle, klinische Drainageprotokolle oder entsprechende Anleitungen eines Drainagegeräts für andere Vakuumquellen als die PleurX-Flasche ergänzen. Sie müssen sich vor dem Beginn des Verfahrens mit dieser Anleitung vertraut machen.
2. Bei Benutzung des Verbindungsschlauchs: Er kann für eine Ableitung auf einer Saugstufe von max. -60 cm H<sub>2</sub>O für die Zeit verwendet werden, die zur Drainage von 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust oder 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen pro Tag erforderlich ist. Das Volumen der entfernten Flüssigkeit ist auf dem Status des einzelnen Patienten und den Risiken einer zu starken Drainage zu basieren, darunter Reexpansions-Lungenödem in der Brust oder Hypotonie bei Ascites-Patienten.

### Anleitung zur Drainage mit dem Verbindungsschlauchkit

Das Drainage- und Verbandwechselverfahren sollte unter Anwendung aseptischer Techniken durchgeführt werden. Sie sollten Flüssigkeit beim Patienten nach Angaben des Arztes ableiten, in der Regel alle ein bis zwei Tage. Fragen Sie erst den Arzt des Patienten, bevor Sie die Häufigkeit der Ableitung ändern oder entgegen der Empfehlung des Arztes mehr Flüssigkeit ableiten. Stellen Sie sicher, dass Sie vor dem Ableitungsverfahren mit der Absaugmethode vertraut sind.

**Warnhinweis:** Benutzen Sie niemals Scheren oder andere scharfe Gegenstände in unmittelbarer Nähe des PleurX-Katheters.

**Hinweis:** Bei unbeabsichtigtem Einschnitt des Katheters oder Beschädigung des Ventils muss die blaue **Notfall**-Schiebeklemme benutzt werden. Siehe **Warnhinweise. (Abb. 2)**

### Vorbereitung der Drainage

**Warnhinweis:** Halten Sie das Ventil am PleurX-Katheter und den Spezialansatz am Verbindungsschlauch sauber. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen, um Verunreinigungen zu vermeiden.

**Hinweis:** Entsorgen Sie alle benutzten Produkte entsprechend den geltenden örtlichen, regionalen und staatlichen Vorschriften. Ein benutztes Produkt kann eine Biogefahr darstellen.

1. Bereiten Sie einen sauberen, freien Arbeitsbereich auf einem Tisch oder auf einer anderen Arbeitsfläche vor.
2. Waschen Sie die Hände gründlich mindestens 1 Minute lang mit Seife und Wasser.
3. Nehmen Sie den Katheterverband ab. Nicht am Katheter ziehen.

**Achtung:** Wenn sich beim Patienten Fieber (Körpertemperatur über 38 °C) entwickelt oder wenn Sie Rötung, Schwellung oder Flüssigkeit im Katheterbereich bemerken, beenden Sie dieses Drainageverfahren und nehmen Sie mit dem Arzt oder dem Pfleger des Patienten Kontakt auf.

4. Waschen Sie die Hände noch einmal gründlich mindestens 1 Minute lang mit Seife und Wasser.
5. Öffnen Sie den Beutel des Verbindungsschlauchkits.
6. Legen Sie das blau umwickelte Bündel mit der Lasche nach oben in den Arbeitsbereich. Entfalten Sie das blaue Verpackungspapier vorsichtig, indem Sie es von außen auseinanderziehen. Lassen Sie die darin enthaltenen Artikel auf dem Verpackungspapier liegen. Die Artikel und die Verpackungsinnenseite sind steril. Sie dürfen nicht mit bloßen Händen (ohne Handschuhe) oder sonstigen unsterilen Gegenständen berührt werden. **(Abb. 3)**
7. Beide Handschuhe passen beiden Händen. Lassen Sie die Außenseite der Handschuhe nicht mit unsterilen Oberflächen, wie z.B. Ihrer Haut oder Bekleidung, in Berührung kommen. Ziehen Sie die Handschuhe an, wie gezeigt. **(Abb. 4)**
8. Reißern Sie die drei Alkoholtupfer auf, aber nehmen Sie sie noch nicht aus ihren Hüllen. Legen Sie sie auf das blaue Verpackungspapier.

### Anschließen des Verbindungsschlauchs

**Warnhinweis:** Der Patient darf während der Ableitung nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.

**Warnhinweis:** Außer dem Spezialansatz des Verbindungsschlauchs darf nichts in das Ventil des PleurX-Katheters gesteckt werden, da andernfalls das Ventil beschädigt werden könnte. Ein beschädigtes Ventil kann Luft in den Körper einlassen oder es können Flüssigkeiten aus dem Ventil austreten, wenn keine Ableitung erfolgt.

**Warnhinweis:** Vorsichtsmaßnahmen sind zu ergreifen, um sicherzustellen, dass der Verbindungsschlauch nicht gezerrt oder gezogen wird.

**Warnhinweis:** Verwenden Sie bei der Ableitung mit Glasvakuumflaschen keine Nadel, die größer als 17 G ist. Bei Verwendung einer Absauganlage oder eines portablen Absaugsystems muss eine Einstellung von max. -60 cm H<sub>2</sub>O gewählt werden.

**Warnhinweis:** Manche portablen Absaugeinheiten können nicht auf einen Wert von max. -60 cm H<sub>2</sub>O eingestellt werden. Vor der Verwendung der portablen Absaugeinheit die Gebrauchsanleitung lesen.

1. Klemmen Sie den Verbindungsschlauch vollständig mit der am Schlauch befindlichen Klemme ab. **(Abb. 5)**
2. Bei Einsatz einer Absauganlage oder portablen Absaugeinheit schließen Sie den 5-in-1-Adapter am Luer-Anschlussstück am Verbindungsschlauch an. Bei Einsatz einer Vakuumflasche schließen Sie eine 17-G-Nadel am Luer-Anschlussstück am Verbindungsschlauch an. **(Abb. 6)**
3. Schließen Sie den 5-in-1-Adapter an der Vakuum-/Saugquelle an.
4. Halten Sie den Verbindungsschlauch in der Nähe des Spezialansatzes fest und entfernen Sie die Schutzabdeckung, indem Sie sie drehen und vorsichtig abziehen. Gehen Sie vorsichtig vor, damit der Spezialansatz nicht kontaminiert wird. **(Abb. 7)**
5. Halten Sie den Katheterventilkörper fest und drehen Sie dann die Kappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie sie vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe. Gehen Sie vorsichtig vor, damit das Ventil nicht kontaminiert wird. **(Abb. 8)**
6. Halten Sie den Katheterventilkörper mit einer Hand fest und reinigen Sie den Bereich um die Ventilöffnung mit einem neuen Alkoholtupfer. **(Abb. 9)**
7. Halten Sie den Katheter weiterhin in Ventillinähe fest. Richten Sie den Spezialansatz und das Ventil wie in **(Abb. 10)** gezeigt sorgfältig aus. Stecken Sie den Spezialansatz in das Katheterventil und schieben Sie ihn ganz in das Ventil ein. Beim festen Einrasten des Spezialansatzes und des Ventils ist ein deutlicher Klick zu fühlen und zu hören. **(Abb. 11)**
8. Bei Bedarf können Sie den Spezialansatz am Katheter einrasten, indem Sie den Spezialansatz drehen, bis Sie ein zweites Klicken fühlen und hören. **(Abb. 12)**

### Ableiten von Flüssigkeit

**Warnhinweis:** Beim Ableiten der Flüssigkeit ist es normal, etwas Beschwerden oder Schmerzen zu spüren. Falls beim Ableiten Beschwerden oder Schmerzen verspürt werden, klemmen Sie den Verbindungsschlauch zu, um den Flüssigkeitsstrom einige Minuten lang zu verlangsamen oder zu unterbrechen. Sollten starke Schmerzen oder Unbehagen andauern, nehmen Sie mit dem Arzt Kontakt auf. Schmerzen können Anzeichen einer Infektion sein.

**Warnhinweis:** Es dürfen zu keiner Zeit mehr als 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust oder 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen (Bauch) abgeleitet werden.

1. Lösen Sie die Klemme am Verbindungsschlauch, damit die Ableitung beginnen kann. Durch teilweises Schließen der Klemme kann der Flüssigkeitsstrom verlangsamt werden. **(Abb. 13)**
2. Wenn Sie aus irgend einem Grund zu einer/einem neuen Flasche/Kanister/Schwerkraftdränagesystem wechseln müssen, drücken Sie die Klemme am Verbindungsschlauch ganz zu. Entfernen Sie den Verbindungsschlauch von der Vakuum-/Absaugquelle und schließen Sie ihn an der/am neuen Flasche/Kanister/Schwerkraftdränagesystem an. Lassen Sie die Klemme los, um die Ableitung wieder zu starten.
3. Wenn der Fluss abbricht oder die gewünschte Flüssigkeitsmenge entfernt wurde, drücken Sie die Klemme am Verbindungsschlauch ganz zu. **(Abb. 5)**
4. Falls er eingerastet ist, drehen Sie den Spezialansatz, um ihn vom Katheterventil freizugeben. **(Abb. 14)**
5. Den Verbindungsschlauch mit einer Hand und das Katheterventil mit der anderen Hand halten und den Spezialansatz aus dem Ventil mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung herausziehen. **(Abb. 15)**
6. Reinigen Sie das Katheterventil mit einem neuen Alkoholtupfer.
7. Setzen Sie die neue Kappe auf das Katheterventil und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis sie fest einrastet. **(Abb. 16)**
8. Notieren Sie ggf. das Dränagevolumen.
9. Die Vakuum-/Absaugquelle abtrennen und den benutzten Verbindungsschlauch und die/den benutzte(n) Flasche/Kanister/Schwerkraftdränagesystem entsprechend den anwendbaren örtlichen, regionalen und staatlichen Vorschriften entsorgen.

**Achtung:** Eventuell verschüttete Flüssigkeit aufwischen. Kleidung und Haut mit Seife und warmem Wasser säubern. Für Haushaltsgeräte ein Bleichmittel verwenden.

### Katheterverband anlegen

1. Reinigen Sie den Bereich um die Katheteraustrittsstelle herum mit einem neuen Alkoholtupfer. **(Abb. 17)**
- Hinweis:** Stellen Sie vor Abschluss der Verbandanlage sicher, dass die Austrittsstelle und Haut um den Katheter trocken sind.
2. Legen Sie die Schaumstoff-Katheterkomresse um den Katheter herum. **(Abb. 18)**
  3. Rollen Sie den Katheter auf und legen Sie ihn auf die Schaumstoffkomresse. **(Abb. 19)**
  4. Decken Sie den Katheter mit bis zu vier Mullkompressen ab. **(Abb. 20)**
  5. Ziehen Sie beide Handschuhe aus.
  6. Der selbstklebende Verband hat drei (3) Schichten:
    - a. Durchsichtige, glänzende Kunststoff-Folie
    - b. Durchsichtiger Wundverband
    - c. Zweiteilige weiße Papierunterschicht
  7. Nehmen Sie den selbstklebenden Verband in die Hand und ziehen Sie den größeren der beiden weißen Teile der Papierunterschicht vom Verband ab. **(Abb. 21)**
  8. Zentrieren Sie den Verband über die Mullkompressen und drücken Sie ihn an. **(Abb. 22)**
  9. Der Verband hat eine durchsichtige, glänzende Kunststoff-Folie, die noch abgezogen werden muss. Biegen Sie die glänzende Kunststoff-Folie ausgehend von einer der Ecken, an der die weiße Papierunterschicht noch nicht abgezogen ist, etwas zurück und kneifen Sie die Ecke des weißen Papiers und des durchsichtigen Verbands etwas zusammen, um die glänzende Kunststoff-Folie vom durchsichtigen Wundverband zu lösen.
- Hinweis:** Es kann unter Umständen einfacher sein, eine Ecke des weißen Papiers vom durchsichtigen Verband zu lösen und die glänzende Kunststoff-Folie mit Ihrem Finger oder Fingernagel vom Verband abzulösen. (so wie Sie ein Stück Klebeband oder einen Aufkleber entfernen würden). Lösen Sie die glänzende Kunststoff-Folie vom Verband ab. **(Abb. 23)**
10. Ziehen Sie die restliche weiße Papierunterschicht vom durchsichtigen Verband ab und drücken Sie diesen an.

**Hinweis:** Dieses Produkt und die Verpackung enthalten keinen Naturkautschuklatex.

it

### Contenuto del kit

L'incarto CSR contiene i seguenti materiali:

- 1 - Tubetto di drenaggio con Punta di accesso bloccabile
- 1 - Adattatore per tubetto di drenaggio 5 in 1
- 1 - Cappuccio della valvola
- 1 - Morsetto di emergenza blu
- 4 - Tamponi imbevuti di alcol
- 1 - Paio di guanti
- 1 - Imbottitura in spugna del catetere
- 4 - Tamponi di garza, 10,2 cm x 10,2 cm
- 1 - Fasciatura autoadesiva

**Nota:** -60 cm H<sub>2</sub>O = -1,7 in Hg = -44 mm Hg = -0,8 psi

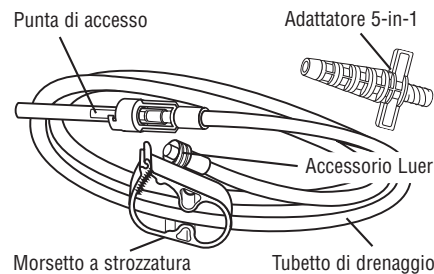
### Descrizione del prodotto

Questo Kit del tubetto di drenaggio PleurX è stato concepito per l'uso esclusivo con il Catetere pleurico o peritoneale PleurX per il drenaggio della cavità pleurica o peritoneale.

### Indicazioni

Il Kit del tubetto di drenaggio è indicato per l'utilizzo soltanto con il Catetere PleurX per il drenaggio intermittente. Il Kit del tubetto di drenaggio serve a drenare il liquido usando l'aspirazione a parete standard, il sistema di drenaggio con sigillo dell'acqua, il flacone a vuoto o un altro metodo opportuno (aspirazione portatile).

### Tubetto di drenaggio PleurX



(Figura 1)

### Avvertenze

Non drenare più di 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml di liquido dall'addome in un dato momento.

È normale provare un certo disagio o dolore quando si effettua il drenaggio del liquido. Se il paziente prova disagio o dolore durante il drenaggio, stringere il tubetto di drenaggio per rallentare o interrompere il flusso del liquido per alcuni minuti. Se il forte dolore o disagio continuano, contattare il medico. Il dolore potrebbe indicare un'infezione.

Quando si effettua il drenaggio con i flaconi a vuoto di vetro, non utilizzare un ago più grande di 17 G. Se vengono utilizzate l'aspirazione a parete o l'aspirazione portatile, è necessario effettuare la regolazione su -60 cm H<sub>2</sub>O o meno.

Accertarsi che l'unità di aspirazione portatile sia possa essere regolata su -60 cm H<sub>2</sub>O o meno. Prima del drenaggio, controllare le istruzioni per l'uso dell'unità di aspirazione portatile.

Tenere pulite la valvola sul Catetere PleurX e la punta di accesso sul tubetto di drenaggio. Conservarle lontano da altri oggetti, per evitare la contaminazione.

Non usare forbici o altri oggetti affilati vicino al Catetere PleurX.

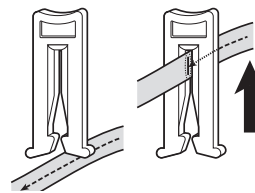
Inserire soltanto la punta di accesso del tubetto di drenaggio nella valvola del Catetere PleurX. Il posizionamento di altri oggetti potrebbe danneggiare la valvola. Una valvola danneggiata potrebbe causare l'ingresso dell'aria nel corpo o lasciar fuoriuscire il liquido attraverso la valvola quando non avviene il drenaggio.

Bisogna prendere delle precauzioni per garantire che il tubetto di drenaggio non venga strappato o tirato.

Il paziente non deve essere lasciato incustodito durante il drenaggio.

**Qualora, accidentalmente, il catetere venga tagliato o si verificano danni alla valvola, seguire i passaggi descritti in basso:**

- a. Schiacciare il catetere e chiuderlo tra le dita.
- b. Far scorrere il morsetto scorrevole di emergenza sul catetere e spingere il catetere completamente dentro la piccola estremità del morsetto. Questa procedura chiuderà il catetere. (Figura 2)
- c. Avvertire il medico immediatamente.



(Figura 2)



## Precauzioni

### Solo su ricetta medica

Esclusivamente monouso. L'impiego ripetuto potrebbe rendere il prodotto non funzionale o contribuire alla contaminazione crociata.

Quando si collega ad un flacone a vuoto di vetro, accertarsi che il morsetto a strozzatura sul tubetto di drenaggio sia completamente chiuso. Altrimenti, tutto il vuoto o parte del vuoto nel flacone potrebbe andare perso.

Il morsetto a strozzatura deve essere completamente chiuso per garantire l'occlusione del tubetto di drenaggio. Quando il morsetto a strozzatura non è collegato ad una fonte di aspirazione, accertarsi che sia interamente chiuso, altrimenti il tubetto di drenaggio potrebbe lasciar entrare l'aria nel corpo o causare la fuoriuscita del liquido.

Accertarsi che la valvola e la punta di accesso siano completamente collegate durante il drenaggio. Se la valvola e la punta di accesso si separano casualmente, potrebbero contaminarsi. Se avviene la contaminazione, pulire la valvola con un tampone imbevuto di alcol e usare un nuovo set di drenaggio, al fine di evitare potenziali contaminazioni.

I tamponi imbevuti di alcol sono infiammabili. Non esporre i tamponi alle fiamme libere.

Contiene ftalati. I vantaggi del trattamento superano la remota possibilità di esposizione a ftalati.

**Torace:** Le potenziali complicazioni del drenaggio dello spazio pleurico includono, tra l'altro, pneumotorace, edema polmonare di riespansione, ipotensione, collasso circolatorio e infezione.

**Addome:** Le potenziali complicazioni del drenaggio di liquido dall'addome includono, tra l'altro, ipotensione, collasso circolatorio, squilibrio elettrolitico, impoverimento delle proteine, fuoriuscita di ascite, peritonite, infezione da ferite e localizzazioni dello spazio peritoneale.

Se il liquido fuoriesce, è necessario pulirlo. Usare acqua tiepida e sapone per l'abbigliamento e la pelle. Usare la candeggina per gli oggetti della casa.

### Contattare il medico del paziente se:

- Il paziente ha la febbre (temperatura corporea al di sopra di 38°C) o se si notano rossori, gonfiore, trasudazioni o dolori nel sito di uscita. Questi potrebbero essere sintomi di un'infezione che deve essere curata.
- Respiro affannoso che non diminuisce dopo il drenaggio di 1000 ml dal torace o 2000 ml dall'addome in un dato momento.
- Il paziente continua a riscontrare i sintomi, ma nessun liquido, o pochissimo liquido, defluisce dal catetere.
- Drenaggio di meno di 50 ml dopo tre (3) procedure di drenaggio una dopo l'altra.
- L'aspetto (colore, spessore, ecc.) del liquido cambia notevolmente tra un drenaggio e l'altro.

## Sterilità

Questo prodotto è stato sterilizzato ed è esclusivamente monouso. Non risterilizzare. CareFusion non ha alcuna responsabilità per i prodotti che siano stati risterilizzati, né è disposta ad offrire un rimborso o a scambiare un prodotto che sia stato aperto ma non usato.

Non utilizzare se la confezione appare danneggiata.

### Linee guida generali

1. Queste istruzioni vengono fornite come guida al medico che deve eseguire una procedura di drenaggio e devono essere intese come supplemento agli eventuali protocolli sviluppati dall'ospedale, ai protocolli di drenaggio clinici o alle relative istruzioni del dispositivo di drenaggio per le fonti del vuoto diverse dal flacone PleurX. Accertarsi di essere a conoscenza di queste istruzioni prima di iniziare la procedura.
2. Quando si utilizza il Tubetto di drenaggio, il tubetto può essere utilizzato per drenare ad un livello di aspirazione di -60 cm H<sub>2</sub>O o meno, per tutto il tempo necessario per drenare 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml di liquido dall'addome al giorno. Il volume del liquido rimosso dovrebbe basarsi sullo stato del paziente singolo e sui rischi di drenaggio eccessivo, compreso l'edema polmonare di riespansione nel torace o l'ipotensione per pazienti affetti da ascite.

### Come drenare utilizzando il Kit del tubetto di drenaggio

Le procedure di drenaggio e fasciatura devono essere eseguite usando una tecnica asettica. Il paziente deve essere drenato secondo le istruzioni del medico curante, solitamente ogni 1-2 giorni. Non modificare la frequenza e non drenare una quantità di liquido maggiore di quella consigliata, senza aver prima consultato il medico del paziente. Prima di effettuare il drenaggio, verificare la propria familiarità con il metodo di aspirazione.

**Avvertenza:** Non usare forbici o altri oggetti affilati vicino al Catetere PleurX.

**Nota:** Il morsetto scorrevole di emergenza blu deve essere usato nel caso in cui venga accidentalmente tagliato il catetere o si verifichi un danno alla valvola. Consultare le **Avvertenze**. (Figura 2)

### Preparazione al drenaggio

**Avvertenza:** Tenere pulite la valvola sul Catetere PleurX e la punta di accesso sul tubetto di drenaggio. Conservarle lontano da altri oggetti, per evitare la contaminazione.

**Nota:** Smaltire tutti i prodotti usati in conformità con le normative locali, statali e federali in vigore. Il prodotto impiegato potrebbe comportare un potenziale rischio biologico.

1. Preparare uno spazio di lavoro libero e pulito su un tavolo o un bancone.
2. Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
3. Rimuovere la fasciatura da sopra il catetere. Fare attenzione a non strappare il catetere.

**Precauzione:** Se il paziente ha la febbre (temperatura corporea al di sopra di 38°C) o se si notano rossori, gonfiori o liquido intorno al catetere, interrompere questa procedura di drenaggio e contattare il medico o l'infermiere del paziente.

4. Lavare di nuovo accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
5. Aprire il Kit del tubetto di drenaggio.
6. Appoggiare il pacchetto con l'incarto blu sullo spazio di lavoro con il lato ad aletta rivolto verso l'alto. Aprire attentamente l'incarto blu tirando sul lato esterno dell'incarto. Lasciare gli articoli racchiusi sull'incarto. Gli articoli e la parte interna dell'incarto sono sterili. Non toccarli con le mani senza guanti o con altri oggetti non sterili. **(Figura 3)**
7. Entrambi i guanti si adattano a entrambe le mani. Non lasciare che il lato esterno dei guanti tocchi qualunque sostanza o materiale non sterile, come la pelle o l'abbigliamento. Indossare i guanti come mostrato. **(Figura 4)**
8. Strappare e aprire i tre tamponi imbevuti di alcol, ma non rimuovere i tamponi dalle custodie. Collocarli sopra l'incarto blu.

### Collegare il Tubetto di drenaggio

**Avvertenza:** Il paziente non deve essere lasciato incustodito durante il drenaggio.

**Avvertenza:** Inserire soltanto la punta di accesso del tubetto di drenaggio nella valvola del Catetere PleurX. Il posizionamento di altri oggetti potrebbe danneggiare la valvola. Una valvola danneggiata potrebbe causare l'ingresso dell'aria nel corpo o lasciar fuoriuscire il liquido attraverso la valvola quando non avviene il drenaggio.

**Avvertenza:** Bisogna prendere delle precauzioni per garantire che il tubetto di drenaggio non venga strappato o tirato.

**Avvertenza:** Quando si effettua il drenaggio con i flaconi a vuoto di vetro, non utilizzare un ago più grande di 17 G. Se vengono impiegate l'aspirazione a parete o l'aspirazione portatile, è necessario effettuare la regolazione su -60 cm H<sub>2</sub>O o meno.

**Avvertenza:** Alcune unità di aspirazione portatili non possono essere regolate su -60 cm H<sub>2</sub>O o meno. Prima del drenaggio, leggere le istruzioni per l'uso dell'unità di aspirazione portatile.

1. Stringere il tubetto di drenaggio fino a chiuderlo completamente usando il morsetto a strozzatura presente sulla tubazione. **(Figura 5)**
2. Se si utilizza l'aspirazione a parete oppure l'aspirazione portatile, collegare l'adattatore 5-in-1 all'accessorio Luer sul tubetto di drenaggio. Se si utilizza un flacone del vuoto, collegare un ago da 17 G all'accessorio Luer sul tubetto di drenaggio. **(Figura 6)**
3. Collegare l'adattatore 5-in-1 alla fonte del vuoto/aspirazione.
4. Tenere il tubetto di drenaggio vicino alla punta di accesso e rimuovere il coperchio protettivo girandolo e tirandolo delicatamente. Fare attenzione a non contaminare la punta di accesso. **(Figura 7)**
5. Trattenere la base della valvola del catetere e rimuovere il cappuccio girandolo in senso antiorario e tirandolo delicatamente. Smaltire il cappuccio. Fare attenzione a non contaminare la valvola. **(Figura 8)**
6. Trattenendo la base della valvola del catetere con una mano, pulire intorno all'apertura della valvola con un nuovo tampone imbevuto di alcol. **(Figura 9)**
7. Continuare a tenere il catetere vicino alla valvola. Allineare attentamente la punta di accesso e le valvole, come mostrato nella **(Figura 10)**, inserire la punta di accesso nella valvola del catetere e farla avanzare completamente dentro la valvola. Si sentirà e udrà un rumore a scatto, quando la punta di accesso e la valvola sono saldamente collegate. **(Figura 11)**
8. Eventualmente, bloccare la punta di accesso alla valvola del catetere girando la punta di accesso fino a sentire e udire un secondo rumore a scatto. **(Figura 12)**

### Drenaggio del liquido

**Avvertenza:** È normale provare un certo disagio o dolore quando si effettua il drenaggio del liquido. Se il paziente prova disagio o dolore durante il drenaggio, stringere il tubetto di drenaggio per rallentare o interrompere il flusso del liquido per alcuni minuti. Se il forte dolore o disagio continuano, contattare il medico. Il dolore potrebbe indicare un'infezione.

**Avvertenza:** Non drenare più di 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml di liquido dall'addome in un dato momento.

1. Rilasciare il morsetto a strozzatura sul tubetto di drenaggio per iniziare il drenaggio. È possibile ridurre la velocità del flusso stringendo il morsetto parzialmente chiuso. **(Figura 13)**
2. Qualora sia necessario sostituire il flacone/la bombola/il dispositivo di sigillo dell'acqua per qualunque ragione, stringere il morsetto a strozzatura sul tubetto di drenaggio fino a chiuderlo completamente. Rimuovere il tubetto di drenaggio dalla fonte del vuoto/di aspirazione e collegarlo ad un nuovo flacone/bombola/dispositivo di sigillo dell'acqua. Rilasciare il morsetto a strozzatura per riprendere il drenaggio.
3. Quando il flusso si interrompe o la quantità di liquido desiderata è stata rimossa, stringere il morsetto a strozzatura sul tubetto di drenaggio fino a chiuderlo completamente. **(Figura 5)**
4. Se è bloccato, girare la punta di accesso per sbloccarlo dalla valvola del catetere. **(Figura 14)**
5. Con il tubetto di drenaggio in una mano e la valvola del catetere nell'altra mano, tirare la punta di accesso fuori dalla valvola con un movimento scorrevole e saldo. **(Figura 15)**
6. Pulire la valvola del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcol.
7. Collocare il nuovo cappuccio sulla valvola del catetere e girarlo in senso orario fino ad agganciarlo nella sua posizione bloccata. **(Figura 16)**
8. Se necessario, registrare il volume del drenaggio.
9. Scollegare la fonte del vuoto/di aspirazione e smaltire il tubetto di drenaggio usato e il flacone/la bombola/il dispositivo di sigillo dell'acqua, in conformità con le normative locali, statali e federali in vigore.

**Precauzione:** Se il liquido fuoriesce, è necessario pulirlo. Usare acqua tiepida e sapone per l'abbigliamento e la pelle e usare la candeggina per gli oggetti della casa.

### Fasciatura del catetere

1. Pulire intorno al sito di uscita del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcol. **(Figura 17)**

**Nota:** Accertarsi che il sito di uscita e la pelle intorno al catetere siano asciutti, prima di completare la procedura di fasciatura.

2. Collocare l'imbottitura in spugna del catetere intorno al catetere. **(Figura 18)**
3. Avvolgere il catetere a cappio e collocarlo sopra l'imbottitura di spugna. **(Figura 19)**
4. Coprire il catetere con un massimo di quattro tamponi di garza. **(Figura 20)**
5. Rimuovere i guanti dalle mani.
6. La fasciatura autoadesiva presenta tre (3) strati:
  - a. Copertura in plastica lucida trasparente
  - b. Fasciatura per ferite trasparente
  - c. Rivestimento in carta bianca a due pezzi
7. Prendere la fasciatura autoadesiva e rimuovere il più grande dei due pezzi di rivestimento di carta dalla fasciatura. **(Figura 21)**
8. Centrare la fasciatura sui tamponi di garza e premerla verso il basso. **(Figura 22)**
9. La copertura in plastica lucida trasparente deve essere rimossa dalla fasciatura. Cominciando con uno degli angoli in cui si trova ancora il rivestimento di carta bianca, piegare la copertura in plastica lucida leggermente all'indietro e stringere l'angolo della carta bianca e la fasciatura per ferite trasparente al fine di separare la copertura in plastica lucida dalla fasciatura per ferite trasparente.

**Nota:** Potrebbe essere più semplice separare un angolo della carta bianca dalla fasciatura per ferite trasparente e usare la punta delle dita, o l'unghia, per cominciare a separare la copertura in plastica lucida dalla fasciatura. (Questa è una procedura simile a quella usata per rimuovere un pezzetto di nastro adesivo o un'etichetta adesiva). Staccare la copertura in plastica lucida dalla fasciatura. **(Figura 23)**

10. Rimuovere il rivestimento di carta bianca restante dalla fasciatura per ferite trasparente e spingerla in basso.

**Nota:** Questo prodotto e la confezione non contengono lattice di gomma naturale.

es

### Contenido del Kit

Papel de envoltura de grado médico (CSR):

- 1 - Tubo de drenaje con punta de acceso bloqueable
- 1 - Adaptador para tubo de drenaje 5-en-1
- 1 - Tapón para la válvula
- 1 - Pinza de **emergencia** azul
- 4 - Toallitas impregnadas en Alcohol
- 1 - Par de guantes
- 1 - Almohadilla de espuma para el catéter
- 4 - Compresas de gasa de 10,2 cm x 10,2 cm
- 1 - Apósito autoadhesivo

**Nota:** -60 cm H<sub>2</sub>O = -1,7 in Hg = - 44 mm Hg = - 8 psi

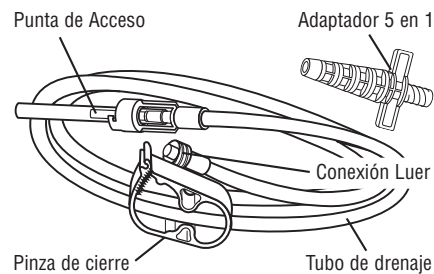
### Descripción del producto

Este Kit de Línea de Drenaje PleurX está diseñado para uso exclusivo con el Catéter Pleural o Peritoneal PleurX para drenaje de la cavidad pleural o peritoneal.

### Indicaciones

El Kit de Línea de Drenaje está indicado solo para uso con el Catéter PleurX para drenaje intermitente. El Kit de línea de drenaje se utiliza para drenar líquido utilizando la aspiración de pared estándar, sistema de drenaje de sello de agua, botella de vacío u otros métodos adecuados (aspiración portátil).

### Línea de Drenaje PleurX



(Figura 1)

### Advertencias

No se debe drenar de una vez más de 1000 ml de líquido del tórax o más de 2000 ml del abdomen de una sola vez.

Es normal sentir alguna molestia o dolor durante el drenaje del líquido. Si se experimenta malestar o dolor al drenar, cierre con la pinza el tubo de drenaje para disminuir o detener el flujo de líquido durante unos minutos. Si persiste un dolor intenso o hay molestias, póngase en contacto con el médico. El dolor puede ser un indicio de infección.

No utilice una aguja de calibre mayor a 17 G cuando se drene con botellas de vacío de vidrio. Si se utiliza la aspiración de pared o aspiración portátil, debe regularse a una presión no superior a (-)60 cm H<sub>2</sub>O.

Asegúrese de que la unidad de aspiración portátil se pueda regular al menos a (-)60 cm H<sub>2</sub>O. Compruebe las instrucciones de la unidad de aspiración portátil antes del drenaje.

Mantenga limpias la válvula del Catéter PleurX y la punta de acceso de la línea de drenaje. Manténgalas separadas de otros objetos para evitar contaminación.

No utilice tijeras ni otros objetos cortantes cerca del Catéter PleurX.

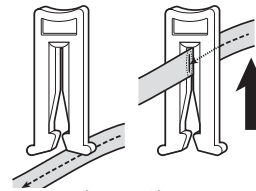
No introduzca nada en la válvula del Catéter PleurX excepto la punta de acceso del tubo de drenaje, ya que esto podría dañar la válvula. Una válvula dañada puede permitir que entre aire en el cuerpo o dejar que el líquido escape a través de la válvula cuando no esté drenando.

Se ha de tener cuidado en asegurarse de no tirar del tubo de drenaje.

Durante el drenaje no se debe dejar al paciente sin atención.

### Si accidentalmente corta el catéter o daña la válvula, siga los siguientes pasos:

- a. Pince el catéter entre los dedos hasta que se cierre.
- b. Deslice la pinza azul de **emergencia** sobre el catéter y empuje el catéter completamente dentro del extremo de menor tamaño de la pinza. De este modo se cierra el catéter. (Figura 2)
- c. Comuníquelo inmediatamente a su médico.



(Figura 2)

## Precauciones

### Solo Rx

De un solo uso. La reutilización podría conllevar un producto no funcional o contribuir a la contaminación cruzada.

Al conectar a una botella de vacío de vidrio, asegúrese de que la pinza de cierre del tubo de drenaje está completamente cerrada. En caso contrario, es posible que se pierda parte o todo el vacío de la botella.

La pinza de cierre debe estar completamente cerrada para ocluir el tubo de drenaje. Cuando no esté conectada a una fuente de aspiración, asegúrese de que la pinza de cierre esté completamente cerrada; en caso contrario se puede permitir que entre aire en el cuerpo o salga líquido.

Compruebe que la válvula y la punta de acceso estén completamente conectadas durante el drenaje. Si se separasen accidentalmente, podrían contaminarse. Si esto ocurre, limpie la válvula con una toallita impregnada en alcohol y utilice un nuevo conjunto de drenaje para evitar una la posible contaminación.

Las toallitas de alcohol son inflamables. No exponga las toallitas a una llama abierta.

Contiene ftalatos. El beneficio del tratamiento es mayor que la posibilidad remota de la exposición a ftalatos.

**Tórax:** Entre las posibles complicaciones del drenaje de la cavidad pleural se incluyen, entre otras, neumotórax, edema pulmonar por reexpansión, hipotensión, colapso circulatorio e infección.

**Abdomen:** Entre las posibles complicaciones del drenaje de líquido del abdomen se incluyen, entre otras, pero sin limitarse a estas, hipotensión, colapso circulatorio, alteraciones electrolíticas, pérdida de proteínas, fuga de ascitis, peritonitis, infección de la herida, y formación de loculaciones en el espacio peritoneal.

Si se derrama líquido, asegúrese de limpiarlo. Para la ropa y la piel utilice jabón y agua templada. Para los objetos domésticos utilice lejía.

### Póngase en contacto con el médico si:

- El paciente presenta fiebre (temperatura corporal superior a 38 °C) o se observan enrojecimiento, inflamación, serosidad o dolor en la zona de salida. Estos pueden ser signos de infección que precise tratamiento.
- No mejora la dificultad para respirar tras drenar 1000 ml del tórax o 2000 ml del abdomen en una sesión.
- El paciente continúa presentando síntomas pero no drena nada o una mínima cantidad por el catéter.
- Se producen menos de 50 ml de drenaje en tres (3) intentos consecutivos.
- El aspecto (color, consistencia, etc.) del líquido cambia de forma significativa entre los drenajes.

## Esterilidad

Este producto ha sido esterilizado y es para un solo uso. No lo esterilice de nuevo. CareFusion no se responsabilizará de ningún producto que haya sido esterilizado otra vez, ni aceptará rembolsar ni cambiar ningún producto que haya sido abierto aunque no se haya utilizado.

No lo utilice si el envase está dañado.

## Pautas generales

1. Estas instrucciones se ofrecen como una guía al médico que realiza el procedimiento de drenaje y están destinadas a complementar cualquier protocolo del hospital, protocolos clínicos de drenaje o las instrucciones del dispositivo de drenaje apropiadas de fuentes de vacío distintas a la botella PleurX. Asegúrese de estar familiarizado con estas instrucciones antes de comenzar con el procedimiento.
2. Cuando se utiliza la Línea de Drenaje, se puede utilizar para drenar a un nivel de aspiración de -60 cm H<sub>2</sub>O o inferior durante el tiempo necesario para drenar 1000 ml de líquido del tórax o 2000 ml de líquido del abdomen al día. El volumen de líquido extraído deberá basarse en la situación individual del paciente y los riesgos debidos a un exceso de drenaje, incluyendo el edema por reexpansión pulmonar en el tórax o la hipotensión en los pacientes con ascitis.

## Cómo drenar utilizando el Kit de Línea de Drenaje

Los procedimientos de drenaje y la colocación de apósitos se realizarán utilizando una técnica aséptica. Se le realizará el drenaje al paciente según indique su médico, por lo general a diario o en días alternos. No cambie la frecuencia ni drene más líquido del que ha recomendado su médico sin consultárselo primero a éste. Asegúrese de estar familiarizado con el método de aspiración antes de realizar el drenaje.

**Advertencia:** No utilice tijeras ni otros objetos cortantes cerca del Catéter PleurX.

**Nota:** Si accidentalmente se corta el catéter o se daña la válvula, se debe utilizar la pinza deslizante azul de **emergencia**. Véase **Advertencias**. (Figura 2)

### Preparación del drenaje

**Advertencia:** Mantenga limpias la válvula del Catéter PleurX y la punta de acceso de la línea de drenaje. Manténgalas separadas de otros objetos para evitar la contaminación.

**Nota:** Deseche todos los productos utilizados siguiendo las regulaciones locales, estatales y federales apropiadas. Los productos usados pueden presentar un riesgo biológico potencial.

1. Organice un espacio de trabajo limpio, claro, sobre una mesa o mostrador.
2. Lávese las manos a fondo con agua y jabón durante al menos 1 minuto.
3. Retire el apósito que cubre el catéter. Asegúrese de no tirar del catéter.

**Precaución:** Si el paciente presenta fiebre (temperatura superior a 38 °C) o se aprecia enrojecimiento, inflamación o líquido alrededor del catéter, finalice el procedimiento de drenaje y póngase en contacto con el médico o la enfermera del paciente.

4. Lávese las manos a conciencia de nuevo con agua y jabón durante al menos 1 minuto.
5. Abra el Kit de Línea de Drenaje.
6. Coloque en paquete con el envoltorio azul en el espacio de trabajo con la solapa hacia arriba. Con cuidado, desenvuelva el envoltorio azul tirando de la parte externa del envoltorio. Deje dentro del envoltorio los artículos que contiene. Los artículos contenidos en el envoltorio son estériles. No los toque con las manos desnudas, sin guantes, ni con otros elementos no estériles. **(Figura 3)**
7. Los dos guantes valen para las dos manos. Tenga el cuidado de no permitir que la parte externa de los guantes toque nada que no sea estéril, como su piel o ropa. Colóquese los guantes como se muestra. **(Figura 4)**
8. Abra las tres toallitas impregnadas en alcohol, pero no las saque de su envoltorio. Colóquelas sobre el envoltorio azul.

### Conecte el tubo de drenaje

**Advertencia:** Durante el drenaje no se debe dejar al paciente sin atención.

**Advertencia:** No introduzca nada en la válvula del Catéter PleurX excepto la punta de acceso del tubo de drenaje ya que esto podría dañar la válvula. Una válvula dañada puede permitir que entre aire en el cuerpo o dejar que el líquido escape a través de la válvula cuando no esté drenando.

**Advertencia:** Se ha de tener cuidado en evitar tirar de la línea de drenaje.

**Advertencia:** No utilice una aguja de calibre mayor a 17 G cuando se drene con botellas de vacío de vidrio. Si se utiliza la aspiración de pared, debe regularse a una presión no superior a (-)60 cm H<sub>2</sub>O.

**Advertencia:** Algunas unidades de aspiración portátiles no se pueden regular a (-)60 cm H<sub>2</sub>O o menos. Lea las instrucciones de la unidad de aspiración portátil antes del drenaje.

1. Cierre el tubo de drenaje completamente con la pinza de cierre colocada sobre el tubo. **(Figura 5)**
2. Si se utiliza la aspiración de pared o aspiración portátil, conecte el adaptador 5-en-1 a la conexión Luer de tubo de drenaje. Si utiliza una botella de vacío, conecte una aguja de calibre 17 a la conexión Luer del tubo de drenaje. **(Figura 6)**
3. Conecte el adaptador 5 en 1 a la fuente de vacío o aspiración.
4. Sujete el tubo de drenaje cerca de la punta de acceso y retire la cobertura de protección girando y tirando con suavidad. Tenga cuidado para evitar contaminar la punta de acceso. **(Figura 7)**
5. Sujete la base de la válvula del catéter y retire el tapón girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj, tirando con suavidad. Retire el tapón. Tenga cuidado en evitar la contaminación de la válvula. **(Figura 8)**
6. Mientras sujeta la base de la válvula del catéter con una mano, limpie los alrededores de la válvula con una nueva toallita de alcohol. **(Figura 9)**
7. Siga sujetando el catéter cerca de la válvula. Con cuidado, alinee la punta de acceso y la válvula como se muestra en la **(Figura 10)** e introduzca la punta de acceso completamente en la válvula del catéter. Notará y oirá un clic en el momento en el que la punta de acceso esté correctamente encajada en la válvula. **(Figura 11)**
8. Si se desea, se puede bloquear la punta de acceso a la válvula del catéter girando la punta de acceso hasta que note y escuche un segundo "clic". **(Figura 12)**

### Drenaje del líquido

**Advertencia:** Es normal sentir alguna molestia o dolor durante el drenaje. Si se experimenta malestar o dolor al drenar, cierre con la pinza el tubo de drenaje para disminuir o detener el flujo de líquido durante unos minutos. Si nota dolor intenso o molestias, póngase en contacto con el médico. El dolor puede ser un indicio de infección.

**Advertencia:** No se debe drenar de una vez más de 1000 ml de líquido del tórax ni más de 2000 ml del abdomen.

1. Para comenzar el drenaje suelte la pinza de cierre del tubo de drenaje. Puede reducir la velocidad de flujo cerrando parcialmente la pinza. **(Figura 13)**
2. Si precisa cambiar a una nueva botella/depósito/sistema de sello de agua por cualquier razón, cierre completamente la pinza sobre el tubo de drenaje. Retire el tubo de drenaje de la fuente de vacío o aspiración y conéctelo a una nueva botella/depósito/sistema de sello de agua. Para reiniciar el drenaje, libere la pinza de cierre.
3. Si el flujo cesa o se ha retirado la cantidad deseada de líquido, apriete y cierre la pinza completamente sobre el tubo de drenaje. **(Figura 5)**
4. Si está bloqueada, gire la punta de acceso para desbloquearla de la válvula del catéter. **(Figura 14)**
5. Con la punta del catéter en una mano y la válvula del catéter en la otra, tire de la punta de acceso de la válvula con un movimiento firme y regular. **(Figura 15)**
6. Limpie la válvula del catéter con una nueva toallita de alcohol.
7. Coloque el tapón nuevo sobre la válvula del catéter y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que ajuste en la posición de bloqueo. **(Figura 16)**
8. Si se precisa, registre el volumen drenado.
9. Desconecte la fuente de vacío/aspiración y deseche la línea de drenaje utilizada junto con la botella/depósito/sistema de sello de agua según las regulaciones aplicables locales, estatales o federales.

**Precaución:** Si se derrama líquido, asegúrese de limpiarlo. Utilice jabón y agua templada para la ropa y piel y lejía para los enseres domésticos.

### Colocación de un apósito sobre el catéter

1. Limpie alrededor de la zona de salida del catéter con una nueva toallita impregnada en alcohol. **(Figura 17)**

**Nota:** Compruebe que la zona de salida y la piel de alrededor del catéter están secas antes de finalizar el procedimiento de colocación de apósitos.

2. Coloque la almohadilla de espuma para el catéter alrededor de éste. **(Figura 18)**
3. Enrolle el catéter en lazos y colóquelo sobre la almohadilla de espuma. **(Figura 19)**
4. Cubra el catéter con hasta cuatro compresas de gasa. **(Figura 20)**
5. Quitese ambos guantes.
6. El apósito autoadhesivo tiene tres (3) capas:
  - a. Recubrimiento de plástico transparente brillante
  - b. Apósito transparente para la herida
  - c. Dos piezas de papel blanco de refuerzo
7. Coja el apósito autoadhesivo y retire la mayor de las dos piezas de refuerzo de papel del apósito. **(Figura 21)**
8. Centre el apósito sobre las compresas de gasa y presione sobre ellas. **(Figura 22)**
9. El apósito tiene un recubrimiento de plástico transparente brillante que es preciso retirar. Comenzando en una de las esquinas donde aún hay refuerzo de papel blanco, doble ligeramente el recubrimiento de plástico brillante hacia atrás y sujete la esquina del papel blanco y el apósito transparente para separar el recubrimiento de plástico brillante del apósito transparente para la herida.

**Nota:** Puede encontrar más fácil el separar inicialmente una esquina del papel blanco del apósito transparente de la herida y utilizar la yema del dedo o la uña para comenzar a separar el recubrimiento de plástico brillante del apósito. (Esto es similar a la forma en la que retiraría un trozo de esparadrapo o una etiqueta adhesiva). Retire el recubrimiento plástico brillante del apósito. **(Figura 23)**

10. Retire el resto del refuerzo de papel blanco del apósito transparente y apriételo.

**Nota:** Este producto y su envase no contienen látex.

pt

### Conteúdo do kit

A cobertura de CSR contém o seguinte:

- 1 - Linha de drenagem com ponta de acesso bloqueável
- 1 - Adaptador da linha de drenagem 5-em-1
- 1 - Tampa da válvula
- 1 - Grampo azul de emergência
- 4 - Compressas embebidas em álcool
- 1 - Par de luvas
- 1 - Compressa em espuma do cateter
- 4 - Compressas de gaze, 10,2 cm x 10,2 cm
- 1 - Penso auto-adesivo

**Nota:** - 60 cm H<sub>2</sub>O = -1,7 in Hg = -44 mm Hg = - 0,8 psi

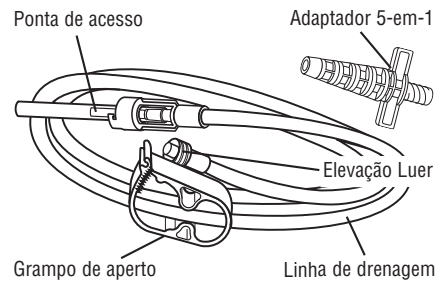
### Descrição do produto

Este kit da linha de drenagem PleurX foi concebido para ser utilizado exclusivamente com o cateter peritoneal ou pleural PleurX para drenagem da cavidade pleural ou peritoneal.

### Indicações

O kit da linha de drenagem é indicado para ser utilizado apenas com o cateter PleurX para drenagem intermitente. O kit da linha de drenagem é usado para drenar líquido utilizando secção de parede padrão, sistema de drenagem do vedante de água, frasco de vácuo ou outro método apropriado (sucção portátil).

### Linha de drenagem PleurX



(Figura 1)

### Advertências

Nunca drene mais de 1000 ml de líquido do tórax ou 2000 ml de líquido do abdómen de uma vez.

É normal sentir algum desconforto ou dor durante a drenagem de líquido. Se o paciente sentir desconforto ou dor durante a drenagem, prenda a linha de drenagem para diminuir ou parar o fluxo do líquido durante alguns minutos. Se a dor ou desconforto agudo persistir, contacte o médico. A dor pode ser uma indicação de infecção.

Quando drenar com frascos de vidro a vácuo, não utilize uma agulha com um tamanho superior a 17 G. Se for utilizada sucção de parede ou sucção portátil, deve ser regulada para não ser superior a -60 cm H<sub>2</sub>O.

Certifique-se de que a unidade de sucção portátil pode ser regulada para não ser superior a -60 cm H<sub>2</sub>O. Consulte as instruções de utilização da unidade de sucção portátil antes de drenar.

Mantenha limpas a válvula do cateter PleurX e a ponta de acesso na linha de drenagem. Mantenha-as afastadas de outros objectos para ajudar a evitar a contaminação.

Não utilize uma tesoura ou outros objectos cortantes perto do cateter PleurX.

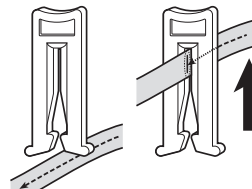
Não coloque qualquer item, excepto a ponta de acesso da linha de drenagem na válvula do cateter PleurX, pois poderá danificar a válvula. Uma válvula danificada pode permitir a entrada de ar no corpo do paciente ou a saída de líquido através da válvula quando não estiver a drenar.

Devem ser tomadas precauções para garantir que a linha de drenagem não é puxada nem arrancada.

O paciente não deve permanecer sem vigilância durante a drenagem.

**Se cortar o cateter ou danificar a válvula de forma accidental, siga estes passos:**

- a. Aperte o cateter entre os dedos.
- b. Faça deslizar o grampo corrediço azul de emergência sobre o cateter e empurre completamente o cateter em direcção à extremidade de pequenas dimensões do grampo. Isto irá fechar o cateter. (Figura 2)
- c. Notifique imediatamente o médico.



(Figura 2)



## Cuidados

### Apenas Rx

Para uma única utilização. A sua reutilização pode dar origem a um produto não-funcional ou contribuir para a contaminação cruzada.

Quando ligar a um frasco de vidro a vácuo, certifique-se de que o grampo de aperto na linha de drenagem está completamente fechado. Caso contrário, pode ocorrer a perda de algum ou de todo o vácuo existente no frasco.

O grampo de aperto deve ser totalmente fechado para ocluir a linha de drenagem. Quando não estiver ligado a uma fonte de sucção, certifique-se de que o grampo de aperto está completamente fechado, caso contrário a linha de drenagem pode permitir a entrada de ar no corpo ou a saída de líquido.

Certifique-se de que a válvula e a ponta de acesso estão totalmente unidas ao drenar. Caso se separem acidentalmente, podem ficar contaminadas. Se isso ocorrer, limpe a válvula com uma compressa embebida em álcool e utilize um novo conjunto de drenagem para evitar uma potencial contaminação.

As compressas embebidas em álcool são inflamáveis. Não exponha as compressas a uma chama viva.

Contém ftalatos. O benefício do tratamento supera a remota possibilidade de exposição aos ftalatos.

**Tórax:** Potenciais complicações relacionadas com a drenagem do espaço pleural incluem, sem limitar, pneumotórax, edema pulmonar de reexpansão, hipotensão, colapso circulatório e infecção.

**Abdómen:** As potenciais complicações relacionadas com a drenagem de líquido do abdómen incluem, sem limitar, hipotensão, colapso circulatório, desequilíbrio electrolítico, depleção proteica, fuga de ascite, peritonite, infecção de feridas e loculações do espaço peritoneal.

Se for derramado líquido, certifique-se de que o limpa. Utilize sabão e água morna para limpar a roupa e a pele. Utilize lixívia para limpar utensílios domésticos.

### Contacte o médico do doente se:

- O doente ficar com febre (temperatura corporal superior a 38° C) ou se detectar qualquer vermelhidão, inchaço, escorrimento ou dor no local de saída. Estes podem ser sinais de infecção que podem necessitar de tratamento.
- A falta de ar não for aliviada após drenar 1000 ml do tórax ou 2000 ml do abdómen de uma vez.
- O doente continuar a apresentar sintomas, mas pouco ou nenhum líquido for drenado pelo cateter.
- Menos de 50 ml de drenagem em três (3) procedimentos de drenagem seguidos.
- O aspecto (cor, espessura, etc.) do líquido sofrer alterações significativas entre drenagens.

## Esterilidade

Este produto foi esterilizado e destina-se a utilização única. Não volte a esterilizar. A CareFusion não será responsável por qualquer produto que seja novamente esterilizado, nem aceita a devolução ou a troca de qualquer produto que tenha sido aberto, mas não utilizado.

Não utilize se a embalagem estiver danificada.

### Diretrizes gerais

1. Estas instruções são fornecidas como um guia para o médico efectuar um procedimento de drenagem e destinam-se a complementar os protocolos hospitalares desenvolvidos, os protocolos clínicos de drenagem ou as instruções do dispositivo de drenagem apropriado para fontes a vácuo que não o frasco PleurX. Certifique-se de que está familiarizado com estas instruções antes de iniciar o procedimento.
2. Quando utilizar a linha de drenagem, pode ser necessário drenar com um nível de sucção de -60 cm H<sub>2</sub>O ou inferior durante o tempo necessário para drenar 1000 ml de líquido do tórax ou 2000 ml de líquido do abdómen por dia. O volume do líquido removido deve basear-se no estado de cada paciente e nos riscos de uma drenagem excessiva, incluindo edema pulmonar de reexpansão no tórax ou hipotensão em doentes com ascite.

### Como drenar utilizando o kit da linha de drenagem

Os procedimentos de drenagem e aplicação de pensos devem ser efectuados utilizando uma técnica asséptica. O paciente deve ser drenado conforme indicado pelo seu médico, geralmente a cada um ou dois dias. Não altere a frequência nem drene mais líquido do que aquele recomendado pelo médico sem consultá-lo primeiro. Certifique-se de que está familiarizado com o método de sucção antes de drenar.

**Advertência:** Não utilize uma tesoura ou outros objectos cortantes perto do cateter PleurX.

**Nota:** Deve utilizar o grampo corrediço azul de emergência se cortar acidentalmente o cateter. Consulte **Advertências. (Figura 2)**

### Preparativos para drenar

**Advertência:** Mantenha limpas a válvula do cateter PleurX e a ponta de acesso na linha de drenagem. Mantenha-as afastadas de outros objectos para ajudar a evitar a contaminação.

**Nota:** Elimine a totalidade do produto usado de acordo com os regulamentos locais e nacionais aplicáveis. O produto usado pode representar um potencial risco biológico.

1. Reserve um espaço de trabalho limpo e desimpedido sobre uma mesa ou balcão.
2. Lave cuidadosamente as mãos com água e sabão durante, pelo menos, 1 minuto.
3. Retire o penso do cateter. Certifique-se de que não arranca o cateter.

**Atenção:** Se o paciente apresentar febre (temperatura corporal superior a 38 °C) ou se detectar qualquer vermelhidão, inchaço ou líquido em torno do cateter, termine este procedimento de drenagem e contacte o médico ou enfermeiro do paciente.

4. Volte a lavar cuidadosamente as mãos com água e sabão durante, pelo menos, 1 minuto.
5. Abra o kit da linha de drenagem.
6. Coloque o feixe com o acondicionamento azul no espaço de trabalho com a aba virada para cima. Desdobre cuidadosamente o acondicionamento azul puxando a parte externa do acondicionamento. Mantenha os itens incluídos no acondicionamento. Os itens e o interior do acondicionamento estão esterilizados. Não lhes toque com as mãos sem luvas nem outros itens não esterilizados. **(Figura 3)**
7. Coloque luvas nas duas mãos. Tenha cuidado para não deixar que a parte externa das luvas entre em contacto com elementos não esterilizados, tais como a pele ou roupa. Coloque as luvas conforme apresentado. **(Figura 4)**
8. Abra as três compressas embebidas em álcool, mas não retire as compressas das suas bolsas. Coloque sobre o acondicionamento azul.

### Instale a linha de drenagem

**Advertência:** O doente não deve permanecer sem vigilância durante a drenagem.

**Advertência:** Não coloque qualquer item, excepto a ponta de acesso da linha de drenagem na válvula do cateter PleurX, pois poderá danificar a válvula. Uma válvula danificada pode permitir a entrada de ar no seu corpo ou a saída de líquido através da válvula quando não estiver a drenar.

**Advertência:** Devem ser tomadas precauções para garantir que a linha de drenagem não é puxada nem arrancada.

**Advertência:** Quando drenar com frascos de vácuo de vidro, não utilize uma agulha com um tamanho superior a 17 G. Se for utilizada sucção de parede ou sucção portátil, deve ser regulada para não ser superior a -60 cm H<sub>2</sub>O.

**Advertência:** Algumas unidades de sucção portáteis não podem ser reguladas -60 cm H<sub>2</sub>O ou menos. Leia as instruções de utilização da unidade de sucção portátil antes de drenar.

1. Mantenha a linha de drenagem totalmente fechada utilizando o grampo de aperto existente na tubagem. **(Figura 5)**
2. Se estiver a utilizar sucção de parede ou sucção portátil, instale o adaptador 5-em-1 no encaixe Luer na linha de drenagem. Se estiver a utilizar um frasco de vácuo, instale uma agulha de 17 G no encaixe Luer na linha de drenagem. **(Figura 6)**
3. Ligue o adaptador 5-em-1 à fonte de vácuo/sucção.
4. Mantenha a linha de drenagem perto da ponta de acesso e retire a tampa de protecção torcendo-a e puxando cuidadosamente. Tenha cuidado para evitar contaminar a ponta de acesso. **(Figura 7)**
5. Segure na base da válvula do cateter e retire a tampa rodando-a para a esquerda e puxando-a cuidadosamente. Elimine a tampa. Tenha cuidado para evitar contaminar a válvula. **(Figura 8)**
6. Enquanto segura na base da válvula do cateter com uma mão, limpe em torno da abertura da válvula com uma nova compressa embebida em álcool. **(Figura 9)**
7. Continue a segurar no cateter junto à válvula. Alinhe cuidadosamente a ponta de acesso e a válvula conforme apresentado na **(Figura 10)** e introduza a ponta de acesso na válvula do cateter e faça-a avançar por completo em direcção à válvula. Vai sentir e ouvir um clique quando a ponta de acesso e a válvula estiverem encaixadas firmemente. **(Figura 11)**
8. Caso pretenda, fixe a ponta de acesso à válvula do cateter rodando a ponta de acesso até sentir e ouvir um segundo clique. **(Figura 12)**

### Drenar líquido

**Advertência:** É normal sentir algum desconforto ou dor durante a drenagem de líquido. Se o paciente sentir desconforto ou dor durante a drenagem, prenda a linha de drenagem para diminuir ou parar o fluxo do líquido durante alguns minutos. Se a dor ou desconforto agudo persistir, contacte o médico. A dor pode ser uma indicação de infecção.

**Advertência:** Nunca drene mais de 1000 ml de líquido do tórax ou 2000 ml de líquido do abdômen de uma vez.

1. Liberte o grampo de aperto na linha de drenagem para começar a drenagem. Pode diminuir a taxa de fluxo apertando o grampo de aperto até estar parcialmente fechado. **(Figura 13)**
2. Se por qualquer motivo for necessário trocar por um novo dispositivo vedante de água/recipiente/frasco, aperte o grampo de aperto na linha de drenagem até estar completamente fechado. Retire a linha de drenagem da fonte de vácuo/sucção e ligue a um novo dispositivo vedante de água/recipiente/frasco. Liberte o grampo de aperto para retomar a drenagem.
3. Quando o fluxo terminar ou a quantidade de líquido pretendida tiver sido retirada, aperte o grampo de aperto na linha de drenagem até estar completamente fechado. **(Figura 5)**
4. Se estiver bloqueado, torça a ponta de acesso para desbloqueá-lo da válvula do cateter. **(Figura 14)**
5. Com a linha de drenagem numa mão e a válvula do cateter na outra, retire a ponta de acesso da válvula através de um movimento firme e suave. **(Figura 15)**
6. Limpe a válvula do cateter com uma nova compressa embebida em álcool.
7. Coloque uma nova tampa sobre a válvula do cateter e rode-a para a direita até encaixar na posição de bloqueio. **(Figura 16)**
8. Se necessário, registre o volume de drenagem.
9. Desligue a fonte de vácuo/sucção e elimine a linha de drenagem usada e dispositivo vedante de água/recipiente/frasco em conformidade com os regulamentos locais e nacionais.

**Atenção:** Se for derramado líquido, certifique-se de que o limpa. Utilize sabão e água morna para limpar a roupa e a pele e utilize lixívia para limpar utensílios domésticos.

### Prepare o cateter

1. Limpe em torno do local de saída do cateter com uma nova compressa embebida em álcool. **(Figura 17)**

**Nota:** Certifique-se de que o local de saída e a pele em torno do cateter estão secos antes de completar o procedimento de aplicação do penso.

2. Coloque a compressa em espuma do cateter em torno do mesmo. **(Figura 18)**
3. Enrole o cateter e coloque-o sobre a compressa em espuma. **(Figura 19)**
4. Cubra o cateter com até quatro compressas de gaze. **(Figura 20)**
5. Retire as luvas de ambas as mãos.
6. O penso auto-adesivo tem três (3) camadas:
  - a. Revestimento plástico transparente brilhante
  - b. Penso para feridas transparente
  - c. Forro em papel branco compostos por duas partes
7. Pegue no penso auto-adesivo e descole a parte de maiores dimensões do forro em papel branco do penso. **(Figura 21)**
8. Centralize o penso sobre as compressas de gaze e exerça pressão. **(Figura 22)**
9. É necessário retirar o revestimento de plástico transparente brilhante do penso. Comece num dos cantos onde existe forro em papel branco. Dobre ligeiramente o revestimento de plástico brilhante e aperte o canto do papel branco e o penso transparente para feridas para separar o revestimento de plástico do penso transparente para feridas.

**Nota:** Separar um canto do papel branco do penso transparente para feridas poderá ser um procedimento mais simples se utilizar a ponta do dedo ou a unha para começar a separar o revestimento plástico brilhante do penso. (Isto é semelhante ao modo como retira um bocado de fita ou uma etiqueta adesiva). Descole o revestimento plástico brilhante do penso. **(Figura 23)**

10. Retire o forro em papel branco restante do penso transparente para feridas e exerça pressão sobre o último.

**Nota:** Este produto e embalagem não contém látex de borracha natural.

nl

### Inhoud kit

CSR-wikkel bevat het volgende:

- 1 - Drainageslang met vergrendelbare toegangstip
- 1 - 5-in-1 drainageslangadapter
- 1 - Klepdop
- 1 - Blauwe klem voor **noodgevallen**
- 4 - Alcoholdoekjes
- 1 - paar - Handschoenen
- 1 - Schuimrubber katheterkussentje
- 4 - Verbandgaas: 10,2 cm x 10,2 cm
- 1 - Zelfhechtend verband

### Opmerking

-60 cm H<sub>2</sub>O = -1,7 in Hg = -44 mm Hg = -0,8 psi

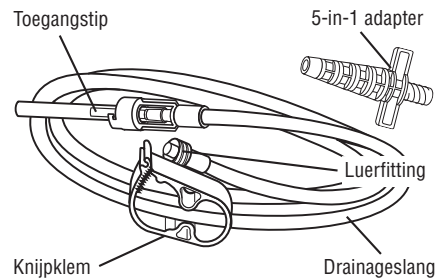
### Productbeschrijving

Deze PleurX drainageslangkit moet uitsluitend met de PleurX pleurale of peritoneale katheter voor drainage van de pleurale of peritoneale holte worden gebruikt.

### Indicaties

De drainageslangkit is bestemd om alleen met de PleurX katheter voor intermitterende drainage te worden gebruikt. De drainagekit wordt gebruikt om vloeistof te draineren door gebruik te maken van standaard wandsuctie, waterafsluitingsdrainagesysteem, vacuümfles of andere gepaste methode (draagbare suction).

### PleurX drainageslang



(Afbeelding 1)

### Waarschuwingen

Niet meer dan 1000 ml van de borstkas of 2000 ml vloeistof van het abdomen in één keer draineren.

Het is normaal dat u enig ongemak of pijn voelt wanneer vloeistof wordt gedraineerd. Als ongemak of pijn wordt ervaren wanneer gedraineerd wordt, klem de drainerslang dan af om de vloeistofstroom gedurende een paar minuten te stoppen of te vertragen. Als ernstige pijn of ongemak zich blijft voordoen, neem dan contact op met een arts. Pijn kan op infectie wijzen.

Wanneer gedraineerd wordt met glazen vacuümflessen, gebruik dan niet een naald die groter is dan 17 G. Als wandsuctie of draagbare suction wordt gebruikt, moet dit geregeld zijn op -60 cm H<sub>2</sub>O of minder.

Zorg ervoor dat de draagbare suction-eenheid in staat is om tot -60 cm H<sub>2</sub>O of minder te regelen.

Controleer de gebruiksaanwijzing van de draagbare suction-eenheid vóór het draineren.

Houd de klep op de PleurX katheter en de toegangstip op de drainageslang schoon. Houd ze uit de buurt van andere objecten om contaminatie te helpen voorkomen.

Gebruik geen schaar of andere scherpe objecten in de buurt van de PleurX katheter.

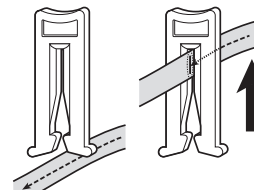
Met uitzondering van de toegangstip, niets anders in de PleurX katheterklep steken omdat dit de klep kan beschadigen. Een beschadigde klep kan lucht in het lichaam laten of vloeistof door de klep laten lekken wanneer niet gedraineerd wordt.

Voorzorgsmaatregelen dienen te worden genomen om te verzekeren dat niet aan de drainageslang wordt getrokken of gerukt.

De patiënt mag niet alleen worden gelaten tijdens het draineren.

### Als u per ongeluk in de katheter snijdt of de klep beschadigt, volg dan deze stappen:

- a. Knijp met uw vinger de katheter dicht.
- b. Schuif de blauwe schuifklem voor **noodgevallen** over de katheter en duw de katheter volledig in het kleine uiteinde van de klem. Dit sluit de katheter. (**Afbeelding 2**)
- c. Stel onmiddellijk een arts op de hoogte.



(Afbeelding 2)

## Let op

### Alleen op voorschrift

Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Opnieuw gebruiken kan het product niet functioneel maken of bijdragen tot kruiscontaminatie.

Bij aankoppeling op een glazen vacuümfles, dient u er op te letten dat de knijpklem op de drainageslang volledig is gesloten. Anders is het mogelijk dat een gedeelte of alle vacuüm in de fles verloren gaat.

De knijpklem moet volledig gesloten zijn om de drainageslang te occluderen. Wanneer de slang niet aangekoppeld is op een suctiebron, zorg er voor dat de knijpklem volledig gesloten is, anders kan de drainageslang lucht in het lichaam laten of vloeistof laten uitlekken.

Zorg ervoor dat de klep en de toegangstip goed aangekoppeld zijn wanneer gedraineerd wordt. Als ze per ongelijk ontkoppeld worden, kunnen ze gecontamineerd worden. Als dit gebeurt, maak de klep schoon met een alcoholdoekje en gebruik een nieuwe drainagezet om mogelijke contaminatie te voorkomen.

De alcoholdoekjes zijn ontvlambaar. De doekjes niet blootstellen aan een open vlam.

Bevat ftalaten. De voordelen van de behandeling primeren over de kleine kans van blootstelling aan ftalaten.

**Borstkas:** Mogelijke complicaties van het draineren van de pleuraholte omvatten, maar zijn niet beperkt tot, pneumothorax, herexpansie pulmonaal oedeem, hypotensie, hypovolemische shock en infectie.

**Abdomen:** Mogelijke complicatie van het draineren van vloeistof van het abdomen omvatten, maar zijn niet beperkt tot: hypotensie, hypovolemische schok, verstoorde elektrolytenbalans, proteïnedepletie, asciteslekkage, peritonitis, wondinfectie, en loculaties van de peritoneale holte.

Als vloeistof wordt gemorst, ruim het dan op. Gebruik zeep en warm water voor kleding en huid. Gebruik bleekwater voor huishoudelijke objecten.

### Neem contact op met de arts van de klant indien:

- De patiënt koorts krijgt (lichaamstemperatuur boven 38°C), of als u roodheid, zwellen, pijn of een nattende wond bij de insteekplaats opmerkt. Dit kunnen tekenen van infectie zijn die behandeling kunnen vereisen.
- Kortademigheid niet verlicht is nadat 1000 ml van de borstkas of 2000 ml van het abdomen in één keer wordt gedraineerd.
- De patiënt blijft symptomen ervaren, maar weinig of geen vloeistof draineert uit de katheter.
- Minder dan 50 ml drainage in drie (3) drainageprocedures na elkaar.
- Het uitzicht van de vloeistof (kleur, dikte, enz.) verandert beduidend tussen drainages door.

## Steriliteit

Dit product werd gesteriliseerd en is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Niet hersteriliseren. CareFusion is niet verantwoordelijk voor een product dat opnieuw gesteriliseerd is, en geeft geen tegoeft of ruilt geen product om dat geopend maar niet gebruikt is.

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.

### Algemene richtlijnen

1. Deze instructies worden gegeven als een richtlijn voor de clinicus om een drainingsprocedure uit te voeren en zijn bedoeld als supplement bij door het ziekenhuis ontwikkelde protocols, klinische drainageprotocols of gepaste instructies voor drainagehulpmiddelen voor vacuübronnen die niet de PleurX fles zijn. Verzeker u ervan dat u vertrouwd bent met deze instructies vooraleer met de procedure te beginnen.
2. Wanneer de drainageslang wordt gebruikt, kan deze gebruikt worden om aan een suctieniveau van -60 cm H<sub>2</sub>O of minder te draineren zolang nodig is om 1000 ml vloeistof van de borstkas of 2000 ml vloeistof van het abdomen per dag te draineren. Het volume verwijderde vloeistof dient gebaseerd te zijn op de status van de individuele patiënt en de risico's van overdrainage, waaronder herexpansie van pulmonaal oedeem in de borstkas of hypotensie voor ascitespatiënten.

### Hoe moet gedraineerd worden met behulp van de drainageslangkit

De drainage- en verbandprocedures dienen uitgevoerd te worden met een aseptische techniek. De patiënt dient gedraineerd te worden zoals bepaald wordt door zijn/haar arts, gewoonlijk om de dag of om de twee dagen. Verander de frequentie niet of draineer niet meer vloeistof dan de arts heeft aanbevolen zonder eerst de arts te raadplegen. Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met de suctiemethode vooraleer te draineren.

**Waarschuwing:** Gebruik geen schaar of andere scherpe objecten in de buurt van de PleurX katheter.

**Opmerking:** De blauwe schuifklem voor noodgevallen dient te worden gebruikt als u per ongeluk in de katheter snijdt of de klep beschadigt. Zie **Waarschuwingen. (Afbeelding 2)**

### Klaarmaken om te draineren

**Waarschuwing:** Houd de klep op de PleurX katheter en de toegangstip op de drainageslang schoon. Houd ze uit de buurt van andere objecten om contaminatie te helpen voorkomen.

**Opmerking:** Voer alle gebruikte producten af in overeenstemming met toepasselijke plaatselijke, staats- en federale regelgevingen. Het gebruikte product kan mogelijk biologisch gevaarlijk zijn.

1. Maak een schoon, leeg werkgebied op een tafel of aanrecht.
2. Was uw handen grondig met water en zeep gedurende ten minste 1 minuut.
3. Verwijder het verband dat over de katheter aangebracht is. Zorg ervoor dat niet aan de katheter wordt getrokken.

**Let op:** Als de patiënt koorts krijgt (lichaamstemperatuur boven 38° C), of u ziet roodheid, zwelling of vloeistof rond de katheter, stop dan met deze drainageprocedure en neem contact op met de arts of verpleegkundige van de patiënt.

4. Was uw handen grondig met water en zeep gedurende ten minste 1 minuut.
5. Open de drainageslangkit.
6. Leg de bundel met blauwe wikkel op uw werkruimte met het klepgedeelte naar boven. Neem voorzichtig de blauwe wikkel af door aan de buitenkant van de wikkel te trekken. Laat de ingesloten items op de wikkel liggen. De items en de binnenkant van de wikkel zijn steriel. Raak ze niet aan met handen zonder handschoenen of met andere niet-steriele items. **(Afbeelding 3)**
7. Beide handschoenen passen voor beide handen. Wees voorzichtig dat de buitenkant van de handschoenen niet in aanraking komt met iets dat niet-steriel is, zoals uw huid of kleren. Trek de handschoenen aan zoals getoond. **(Afbeelding 4)**
8. Trek de drie alcoholkussentjes open, maar verwijder de kussentjes niet uit de zakjes. Leg ze op de blauwe wikkel.

### Koppel de drainageslang aan

**Waarschuwing:** De patiënt mag niet alleen worden gelaten tijdens het draineren.

**Waarschuwing:** Met uitzondering van de toegangstip van de drainageslang mag niets anders in de PleurX katheterklep worden gestoken omdat dit de klep kan beschadigen. Een beschadigde klep kan lucht in het lichaam laten of kan vloeistof uit de klep laten lekken wanneer niet gedraineerd wordt.

**Waarschuwing:** Voorzorgsmaatregelen dienen te worden genomen om te verzekeren dat niet aan de slang getrokken of gerukt wordt.

**Waarschuwing:** Wanneer gedraineerd wordt met glazen vacuümflessen, gebruik dan niet een naald die groter is dan 17 G. Als wandsuctie of draagbare suctie wordt gebruikt, moet dit geregeld zijn op -60 cm H<sub>2</sub>O of minder.

**Waarschuwing:** Sommige draagbare suctie-eenheden zijn niet in staat om afgesteld te worden tot -60 cm H<sub>2</sub>O of minder. Lees de gebruiksaanwijzing van de draagbare suctie-eenheid vóór het draineren.

1. Klem de drainageslang volledig af met behulp van de knijpklem op de slang zodat deze afgesloten is. **(Afbeelding 5)**
2. Als u wandsuctie of draagbare suctie gebruikt, bevestig dan de 5-in-1 adapter aan de luerfitting op de drainageslang. Als een vacuümfles wordt gebruikt, bevestig een 17 G naald aan de luerfitting op de drainageslang. **(Afbeelding 6)**
3. Sluit de 5-in-1 adapter aan op de vacuüm/suctiebron.
4. Houd de drainageslang dichtbij de toegangstip vast en verwijder de beschermende afdekking door deze rond te draaien en er dan voorzichtig aan te trekken. Let erop dat de toegangstip niet gecontamineerd wordt. **(Afbeelding 7)**
5. Houd de basis van de katheterklep vast en verwijder de dop door deze linksom rond te draaien en er voorzichtig aan te trekken. Gooi de dop weg. Zorg ervoor dat de klep niet gecontamineerd wordt. **(Afbeelding 8)**
6. Terwijl u de basis van de katheterklep in één hand vasthoudt, reinig rondom de klepopening met een nieuw alcoholdoekje. **(Afbeelding 9)**
7. Blijf de katheter dichtbij de klep vasthouden. Breng voorzichtig de toegangstip en klep in lijn zoals getoond wordt in **(afbeelding 10)**, steek de toegangstip in de katheterklep, en voer deze volledig op in de klep. U voelt en hoort een klikgeluid wanneer de toegangstip en klep goed aangekoppeld zijn. **(Afbeelding 11)**
8. Indien gewenst, vergrendel de toegangstip naar de katheterklep door de toegangstip rond te draaien tot u een tweede klik voelt en hoort. **(Afbeelding 12)**

### Vloeistof draineren

**Waarschuwing:** Het is normaal dat u enig ongemak of pijn voelt bij het draineren van vloeistof. Als ongemak of pijn wordt ervaren bij het draineren, klem de drainageslang af om de vloeistofstroom gedurende een paar minuten te vertragen of te stoppen. Als ernstige pijn of ongemak zich blijft voordoen, neem dan contact op met een arts. Pijn kan op infectie wijzen.

**Waarschuwing:** Draineer niet meer dan 1000 ml vloeistof van de borstkas of 2000 ml vloeistof van het abdomen in één keer.

1. Laat de knijpklem op de drainageslang los om te beginnen draineren. U kunt de stroomsnelheid verminderen door de klem gedeeltelijk samen te knijpen. **(Afbeelding 13)**
2. Als u een nieuwe fles/bus/waterafsluitingsmiddel wil gebruiken, ongeacht de reden, knijp dan de knijpklem op de drainageslang helemaal samen zodat de slang afgesloten is. Verwijder de drainageslang van de vacuüm/suctiebron en koppel aan op een nieuwe fles/bus/waterafsluitingsmiddel. Laat de knijpklem los om verder te gaan met het draineren.
3. Wanneer de stroom stopt of de gewenste hoeveelheid vloeistof werd verwijderd, knijp op de knijpklem op de drainageslang zodat de slang volledig afgesloten is. **(Afbeelding 5)**
4. Indien vergrendeld, draai de toegangstip rond om ze van de katheterklep te ontgrendelen. **(Afbeelding 14)**
5. Met de drainageslang in één hand en de katheterklep in de andere hand, trek de toegangstip uit de klep met een resolute, gelijkmatige beweging. **(Afbeelding 15)**
6. Reinig de katheterklep met een nieuw alcoholdoekje.
7. Plaats de nieuwe dop over de katheterklep en draai deze rechtsom rond tot deze in de vergrendelstand klikt. **(Afbeelding 16)**
8. Indien gewenst het drainagevolume noteren.
9. Ontkoppel de vacuüm/suctiebron en voer de gebruikte drainageslang en fles/bus/waterafsluitingsmiddel af overeenkomstig met toepasselijke plaatselijke, staats- en federale regelgeving.

**Let op:** Als vloeistof wordt gemorst, ruim het dan op. Gebruik zeep en warm water voor kleren en huid, en gebruik bleekwater voor huishoudelijke items.

### Een verband aanleggen rond katheter

1. Reinig rond de katheteruitgang met een nieuw alcoholdoekje. **(Afbeelding 17)**

**Opmerking:** Zorg ervoor dat de uitgangssite en de huid rond de katheter droog zijn vóórdat het verband wordt aangebracht.

2. Plaats het schuimrubber katheterkussentje rond de katheter. **(Afbeelding 18)**
3. Wikkel de katheter in lussen en plaats op het schuimrubber kussentje. **(Afbeelding 19)**
4. Bedek de katheter met maximaal vier laagjes gaas. **(Afbeelding 20)**
5. Trek beide handschoenen uit.
6. Het zelfhechtende verband bestaat uit drie (3) lagen:
  - a. Transparant, blinkend plastic omhulsel
  - b. Transparant wondverband
  - c. Witte papieren achterkantbedekking uit twee laagjes
7. Neem het zelfhechtende verband en trek het grotere gedeelte van de twee witte stukken achterkantbedekking van het verband. **(Afbeelding 21)**
8. Leg het verband in het midden over de laagjes gaas en druk erop. **(Afbeelding 22)**
9. Er is een transparante, blinkende afdekking die van het verband verwijderd moet worden. Begin aan een van de hoeken waar de witte achterkantbedekking is, buig de blinkende plastic bedekking enigszins naar achteren en knijp op de hoek van het witte papier en het transparante wondverband om de blinkende plastic afdekking van het transparante wondverband te trekken.

**Opmerking:** Het kan gemakkelijker zijn om een hoekje van het witte papier van het transparante wondverband te trekken en uw vingertip of vingernagel te gebruiken om de blinkende plastic afdekking van het verband te trekken. (Net zoals u een stukje plakband of een zelfklevend etiket verwijdert.) Trek de blinkende plastic afdekking van het verband. **(Afbeelding 23)**

10. Verwijder de overblijvende witte papieren achterkant van het transparante wondverband en druk erop.

**Opmerking:** Dit product en verpakking bevatten geen natuurlijke rubber latex.

SV

### Kit-innehåll

CSR-omslag med följande innehåll:

- 1 - dränageslang med låsbar åtkomstspets
- 1 - 5 i 1-adapter till dränageslang
- 1 - ventillock
- 1 - blå klämma för **nödsituationer**
- 4 - alkoholkuddar
- 1 - par - handskar
- 1 - kateterdyna av skumgummi
- 4 - gasvävsdynor, 10,2 cm x 10,2 cm
- 1 - självhäftande förband

**Obs:** -60 cm H<sub>2</sub>O = -1,7 in Hg = -44 mm Hg = -0,8 psi

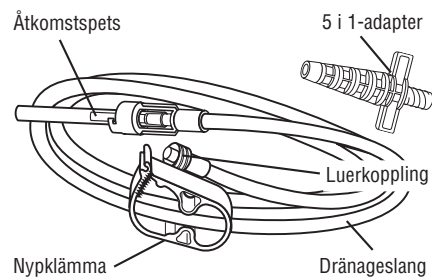
### Produktbeskrivning

Detta PleurX kit för dränageslang är utformat för att användas enbart med PleurX pleura- eller peritonealkateter för dränering av den pleurala eller peritoneala kaviteten.

### Indikationer

Dränageslangskitet indikeras för användning enbart med PleurX-katetern för intermittent dränering. Dränageslangskitet används för att dränera vätska under utnyttjande av standard väggsugning, ett dräneringssystem för vattenförsegling, vakuumflaska eller annan lämplig metod (portabel sugning).

### PleurX dräneringsledning



(Figur 1)

### Varningar

Dränera inte mer än 1000 ml vätska från bröstet eller 2000 ml vätska från buken vid något enskilt tillfälle.

Det är normalt att känna visst obehag eller smärta då vätska dräneras. Om obehag eller smärta upplevs under dränering, kläm ihop dränageslangen för att bromsa eller stoppa vätskeflödet under några minuter. Kontakta läkaren vid bestående allvarlig smärta eller obehag. Smärta kan tyda på en infektion.

Vid dränering med vakuumflaskor av glas, använd inte en större nål än 17 G. Om väggsugning eller portabel sugning tillämpas, måste den regleras till -60 cm H<sub>2</sub>O eller lägre.

Kontrollera att den portabla sugenheten har kapacitet att regleras till -60 cm H<sub>2</sub>O eller lägre. Konsultera den portabla sugenhetens bruksanvisning före användning.

Håll ventilen på PleurX-katetern och den låsbara åtkomstspetsen på dränageslangen rena. Håll dem undan från andra föremål för att undvika kontaminering.

Använd inte sax eller andra vassa föremål nära PleurX-katetern.

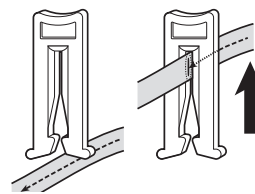
Ingenting annat än dränageslangens åtkomstspets får föras in i PleurX-kateterns ventil, eftersom ventilen då kan skadas. En skadad ventil kan släppa in luft i kroppen eller låta vätska läcka ut då dränering inte pågår.

Vidta försiktighetsåtgärder för att säkerställa att dränageslangen inte utsätts för ryck eller drag.

Patienten ska inte lämnas oövervakad under dränering.

### Om du råkar skära katetern eller skada ventilen, följ dessa steg:

- a. Nyp ihop katetern med fingrarna så att den är stängd.
- b. Trä den blå glidklämman för **nödsituationer** över katetern och skjut in katetern helt in i klämmans lilla ände. Då kommer katetern att stängas. (Figur 2)
- c. Underrätta läkaren omedelbart.



(Figur 2)



## Försiktighetsåtgärder

### Enbart Rx

Endast för engångsbruk. Återanvändning kan leda till att produkten blir obrukbar eller bidra till korskontaminering.

Vid anslutning till en vakuumflaska, se till att nypklämman på dräneringsslangen är helt stängd. I annat fall är det möjligt att något av eller allt vakuum i flaskan går förlorat.

Nypklämman måste stängas åt fullständigt för att ockludera dräneringsslangen. Se till att nypklämman är helt åtstängd då den inte är ansluten till en sugkälla. I annat fall kan luft komma in i kroppen eller vätska läcka ut genom dränageslangen.

Se till att ventilen och åtkomstspetsen är säkert anslutna under dränering. Om de råkar separeras, kan de kontamineras. Om detta inträffar, rengör ventilen med en alkoholkudde och använd en ny dräneringssats för att undvika potentiell kontaminering.

Alkoholkuddarna är lättantändliga. Utsätt inte kuddarna för öppen låga.

Innehåller ftalater. Fördelen med behandling uppväger den avlägsna risken med exponering mot ftalater.

**Bröstkorg:** Potentiella komplikationer vid dränering av pleurarummet omfattar, men begränsas inte till, lungkollaps, lungödem på grund av återexpansion, hypotoni, cirkulationsrelaterad kollaps och infektion.

**Buk:** Potentiella komplikationer vid dränering av vätska från buken omfattar, men begränsas inte till, hypotoni, cirkulationsrelaterad kollaps, elektrolyt-obalans, proteinbrist, ascites-läckage, peritonit, sårinfektion och lokulationer av bukhinnehålan.

Var noggrann med att rengöra efter vätska som spills. Använd tvål och varmt vatten för kläder och hud. Använd blekmedel för husgeråd.

### Kontakta patientens läkare om:

- Patienten utvecklar feber (kroppstemperatur över 38 °C), eller om du observerar rodnad, svullnad, utsöndring eller smärta vid utgångsstället. Detta kan vara tecken på infektion som kan kräva behandling.
- Andtappan går inte över på en gång efter dränering av 1000 ml från bröstkorgen eller 2000 ml från buken.

- Patienten fortsätter att uppvisa symptom, medan lite eller ingen vätska dräneras från katetern.
- Mindre än 50 ml dräneringsvätska under tre (3) dräneringsprocedurer i rad.
- Utseendet (färg, viskositet etc.) av vätskan förändras väsentligt mellan dräneringarna.

### Sterilitet

Denna produkt har steriliserats och är endast avsedd för engångsbruk. Får ej resteriliseras. CareFusion åtar sig inget ansvar för någon produkt som är resteriliserad och kommer inte heller att ta emot för tillgodohavande eller utbyte någon produkt som har öppnats men inte använts.

Får ej användas om förpackningen är skadad.

### Allmänna riktlinjer

1. Dessa anvisningar tillhandahålls som en vägledning för klinikern vid genomförande av en dräneringsprocedur och är avsedda som ett komplement till vedertagna sjukhusrutiner, kliniska dräneringsrutiner eller lämpliga instruktioner för dräneringsapparat med andra vakuumkällor än PleurX-flaskan. Se till att du är förtrogen med dessa instruktioner innan proceduren påbörjas.
2. Vid användning av dränageslangen kan det vara lämpligt att dränera på sugnivån -60 cm H<sub>2</sub>O eller lägre under så lång tid som det tar att dränera 1000 ml vätska från bröstkorgen eller 2000 ml vätska från buken per dag. Den volym vätska som avlägsnas ska baseras på den enskilde patientens status och på risken för överdränering, inklusive lungödem i bröstkorgen på grund av återexpansion eller hypotoni hos patienter med ascites.

### Att dränera med användande av dränageslangskitet

Dräneringen och förbandsprocedurerna ska genomföras med aseptisk teknik. Patienten ska dräneras så som läkaren har angivit, vanligen var eller varannan dag. Ändra inte hur ofta du dränerar, och dränera inte mer vätska än vad läkaren har rekommenderat utan att först rådgöra med läkaren. Se till att du är förtrogen med sugmetoden innan du dränerar.

**Varning:** Använd inte sax eller andra vassa föremål nära PleurX-katetern.

**Obs:** Den blå glidklämman för nödsituationer ska användas om du råkar skära katetern eller skada ventilen. Se **Varningar. (Figur 2)**

### Förberedelse för dränering

**Varning:** Håll ventilen på PleurX-katetern och den låsbara åtkomstspetsen på dränageslangens rena. Håll dem undan från andra föremål för att undvika kontaminering.

**Obs:** Avfallshantera alla använda produkter i enlighet med tillämpliga lokala, regionala och nationella regler. Använd produkt kan utgöra potentiell miljöfara.

1. Inrätta ett rent, fritt arbetsutrymme på ett bord eller en bänk.
2. Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten i minst en minut.
3. Avlägsna förbandet från katetern. Var noggrann med att inte dra i katetern.

**Försiktighet:** Avsluta dräneringsproceduren och kontakta patientens läkare eller sjuksköterska om patienten får feber (kroppstemperatur över 38 °C), eller om rodnad, svullnad eller vätskebildning uppstår kring katetern.

4. Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten igen i minst en minut.
5. Öppna dränageslangskitet.
6. Lägga knytet med blått omslag på arbetsytan med fliken uppåt. Veckla försiktigt upp det blå omslaget genom att dra i dess utsida. Lämna de inneslutna föremålen på omslaget. Föremålen och omslagets insida är sterila. Rör inte vid dem utan handskar eller med andra icke-sterila föremål. **(Figur 3)**
7. Bägge handskarna passar på vardera handen. Var noggrann med att inte låta handskarnas utsidor vidröra något icke-sterilt, såsom hud eller kläder. Sätt på handskarna så som visas. **(Figur 4)**
8. Riv upp de tre alkoholkuddarna, men ta inte ut kuddarna från deras påsar. Lägga dem på det blå omslaget.

### Ansluta dränageslang

**Varning:** Patienten ska inte lämnas oövervakad under dränering.

**Varning:** Ingenting annat än dränageslangens åtkomstspets får föras in i PleurX-kateterns ventil, eftersom ventilen då kan skadas. En skadad ventil kan släppa in luft i kroppen eller låta vätska läcka ut då dränering inte pågår.

**Varning:** Vidta försiktighetsåtgärder för att säkerställa att dränageslangens inte utsätts för ryck eller drag.

**Varning:** Vid dränering med vakuumflaskor av glas, använd inte en nål som är större än 17 G. Om väggsugning eller portabel sugning tillämpas, måste den regleras till -60 cm H<sub>2</sub>O eller lägre.

**Varning:** Vissa portabla sugenheter har inte kapacitet att regleras till -60 cm H<sub>2</sub>O eller lägre. Läs den portabla sugenhets bruksanvisning före användning.

1. Kläm åt dränageslangens så att den blir helt sluten genom att använda den nypklämman som återfinns på slangsystemet. **(Figur 5)**
2. Om väggsugning eller bärbar sugapparat används, anslut 5 i 1-adaptorn till dränageslangens luerkoppling. Om en vakuumflaska används, anslut en 17 G nål till dränageslangens luerkoppling. **(Figur 6)**
3. Anslut 5 i 1-adaptorn till vakuum-/sugkällan.
4. Håll dränageslangens nära åtkomstspetsen och avlägsna skyddshöljet genom att vrida det och försiktigt dra. Var noggrann med att inte kontaminera åtkomstspetsen. **(Figur 7)**
5. Håll i kateterventilens fot och avlägsna locket genom att vrida det moturs och dra försiktigt. Kasta bort locket. Var noggrann med att inte kontaminera ventilen. **(Figur 8)**
6. Håll kateterventilens fot i en hand och rengör runt ventilöppningen med en ny alkoholkudde. **(Figur 9)**
7. Fortsätt att hålla katetern nära ventilen. Rikta försiktigt in åtkomstspetsen och ventilen så som visas i **(Figur 10)**, för in åtkomstspetsen i kateterventilen och för fram den fullständigt in i ventilen. Det känns och hörs ett klick då den låsbara åtkomstspetsen och ventilen är säkert anslutna. **(Figur 11)**
8. Om så önskas, lås åtkomstspetsen vid kateterventilen genom att vrida åtkomstspetsen tills ett andra klick känns och hörs. **(Figur 12)**

### Dränera vätska

**Varning:** Det är normalt att känna visst obehag eller smärta då vätska dräneras. Om obehag eller smärta upplevs under dränering, kläm ihop dränageslangen för att bromsa eller stoppa vätskeflödet under några minuter. Kontakta läkaren vid bestående allvarlig smärta eller obehag. Smärta kan tyda på en infektion.

**Varning:** Dränera inte mer än 1000 ml vätska från bröstkorgen eller 2000 ml vätska från buken vid något enskilt tillfälle.

1. Lossa på nypklämman på dränageslangen för att påbörja dräneringen. Flödes hastigheten kan reduceras genom att man klämmer ihop klämman delvis. **(Figur 13)**
2. Om det av någon anledning uppstår behov av att byta till ny flaska / behållare / vattenförseglingsenhet, kläm ihop nypklämman på dränageslangen fullständigt. Avlägsna dränageslangen från vakuüm-/sugkällan och anslut till en ny flaska / behållare / vattenförseglingsenhet. Lossa nypklämman för att återuppta dränering.
3. Om flödet avstannar eller om önskad mängd vätska har avlägsnats, kläm ihop nypklämman på dränageslangen fullständigt. **(Figur 5)**
4. Om åtkomstspetsen är låst, vrid den för att lossa den från kateterventilen. **(Figur 14)**
5. Med dränageslangen i den ena handen och kateterventilen i den andra, dra åtkomstspetsen ut ur ventilen med en fast, mjuk rörelse. **(Figur 15)**
6. Rengör kateterventilen med en ny alkoholkudde.
7. Placera det nya locket över kateterventilen och vrid det medurs tills det klickar in i låst läge. **(Figur 16)**
8. Notera dräneringsvolymen om så erfordras.
9. Koppla loss vakuüm-/sugkällan och kasta den använda dränageslangen och flaskan/ förpackningen/vattenförseglingsenhet en i enlighet med tillämpliga lokal, regionala och nationella bestämmelser.

**Försiktighet:** Var noggrann med att rengöra efter vätska som spills. Använd tvål och varmt vatten för kläder och hud och använd blekmedel för husgeråd.

### Förbinda katetern

1. Rengör kring kateterns utgångsställe med en ny alkoholkudde. **(Figur 17)**

**Obs:** Se till att utgångsstället och huden kring katetern är torra innan förbandsproceduren fullbordas.

2. Sätt kateterdynan av skumgummi runt katetern. **(Figur 18)**
3. Vira katetern i öglor och placera den över skumgummidynan. **(Figur 19)**
4. Täck katetern med upp till fyra gasvävsdynor. **(Figur 20)**
5. Ta av handskarna från bägge händerna.
6. Det självhäftande förbandet har tre (3) skikt:
  - a. Klart, blankt plasthölje
  - b. Klart sårförband
  - c. Tvådelat bakstycke av vitt papper
7. Ta det självhäftande förbandet och skala av den större av de två delarna av det vita pappersbakstycket från förbandet. **(Figur 21)**
8. Centrera förbandet över gasvävsdynorna och tryck ned det. **(Figur 22)**
9. Det finns ett klart, blankt plasthölje som måste avlägsnas från förbandet. Börja i ett av de hörn där det vita pappersbakstycket är kvar, böj det blanka plasthöljet lätt bakåt och nyp tag i hörnet på det vita papperet och det klara sårförbandet för att skilja det blanka plasthöljet från det klara sårförbandet.

**Obs:** Det kan vara lättare att skilja av ett hörn på det vita papperet från det klara sårförbandet och använda fingertoppen eller nageln för att börja skilja det blanka plasthöljet från förbandet. (Detta liknar sättet som man avlägsnar en bit tejp eller en självhäftande etikett på.) Skala av det blanka plasthöljet från förbandet. **(Figur 23)**

10. Ta bort det återstående vita pappersbakstycket från det klara sårförbandet och tryck ned detta.

**Obs:** Denna produkt och förpackning innehåller inte naturgummilatex.

fi

### Setin sisältö

Steriloituintiilinäkääre, jonka sisältö on seuraava:

- 1 kpl - laskuputki, jossa lukittava liitinkärki
- 1 kpl - 5-in-1-laskuputken liitin
- 1 kpl - venttiilin hattu
- 1 kpl - sininen **häätä**puristin
- 4 kpl - alkoholilla kostutettu vanutukko
- 1 kpl - käsinepari
- 1 kpl - vaahtomuovinen katetrityyny
- 4 kpl - harsotyyyny 10,2 cm x 10,2 cm
- 1 kpl - itsekiinnittyvä side

### Huomio

-60 cm H<sub>2</sub>O = -1,7 in Hg = - 44 mm Hg = - 0,8 psi

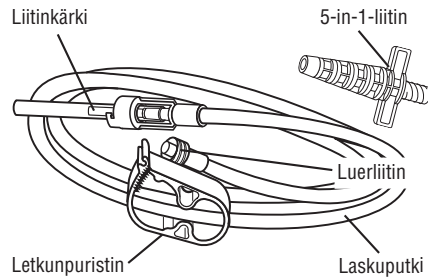
### Tuotekuvaus

Tämä PleurX-laskuputkiseti on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan PleurX-keuhkopussi- tai -peritoneaalikatetrin kanssa keuhkopussin- tai vatsakalvanontelon dreneeraukseen.

### Käyttöaiheet

Laskuputkiseti on tarkoitettu käytettäväksi vain PleurX-katetrin kanssa ajoittaiseen dreneeraukseen. Laskuputkisetiä käytetään nesteen dreneeraukseen tavallisen imulaitteen, vesilukodreneerausjärjestelmän, tyhjiöpullon tai muun sopivan menetelmän (siirrettävä imu) kanssa.

### PleurX-laskuputki



(Kuva 1)

### Varoituksia

Älä valuta yli 1 000 ml:aa nestettä rinnastasi tai 2 000 ml:aa nestettä vatsastasi yhdellä kertaa.

On normaalia, että nestettä valutettaessa tuntuu jonkin verran epämukavuutta tai kipua. Jos tunnet epämukavuutta tai kipua valuttamisen aikana, purista laskuputken puristinta voidaksesi hidastaa nesteen virtausta tai lopettaa sen muutamaksi minuutiksi. Jos ankara kipu tai epämukavuus jatkuu, ota yhteyttä lääkäriin. Kipu saattaa olla merkki infektiosta.

Käytettäessä lasisia tyhjiöpulloja valuttamisessa yli 17 gaugen neulaa ei saa käyttää. Jos käytössä on imulaite tai siirrettävä imu, se on säädettävä arvoon -60 cm H<sub>2</sub>O tai sen alle.

Varmista, että siirrettävä imulaite on säädettävissä arvoon -60 cm H<sub>2</sub>O tai sen alle. Tarkasta siirrettävän imulaitteen käyttöohjeet ennen dreneerausta.

Pidä PleurX-katetrin venttiili ja laskuputken liitinkärki puhtaina. Pidä ne erossa muista esineistä saastumisen välttämiseksi.

Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä PleurX-katetrin läheisyydessä.

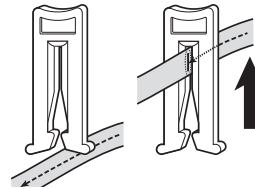
Älä aseta mitään muuta kuin laskuputken liitinkärki PleurX-katetrin venttiiliin, sillä muuten venttiili voi vaurioitua. Venttiilin vaurioitumisen takia ilmaa voi päästä elimistöön tai nestettä vuotaa venttiilin kautta, kun valutus ei ole käynnissä.

Varotoimiin on ryhdyttävä sen varmistamiseksi, että laskuputkesta ei nyrity eikä vedetä.

Potilasta ei saa jättää ilman silmälläpitoa dreneerauksen aikana.

### Jos leikkaat vahingossa katetriin tai vaurioitat venttiiliä, toimi seuraavasti:

- a. Purista katetri kiinni sormiesi välissä.
- b. Työnnä sininen **häätä**liukupuristin katetrin päälle ja työnnä katetri täysin puristimen ahtaaseen päähän. Se sulkee katetrin (**kuva 2**).
- c. Ota yhteyttä lääkäriin välittömästi.



(Kuva 2)

## Huomautuksia

**Rx Only (Huomautus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän välineen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.)**

Vain kertakäyttöön. Uudelleen käyttäminen voi johtaa tuotteen toimimattomuuteen tai myötävaikuttaa ristikontaminaatioon.

Lasiseen tyhjiöpulloon liitettäessä on varmistettava, että laskuputken letkunjulistin on täysin kiinni. Muuten pullossa oleva tyhjiö voidaan menettää osittain tai kokonaan.

Letkunjulistimen on oltava täysin suljettuna laskuputken sulkemiseksi. Jos laskuputkea ei ole yhdistetty imulähteeseen, on varmistettava, että letkunjulistin on täysin suljettuna. Muutoin elimistöön voi päästä ilmaa tai nestettä voi vuotaa ulos laskuputken kautta.

Varmista, että venttiili ja liitinkärki ovat täysin yhteen liitettyjä valuttamisen aikana. Jos ne pääsevät vahingossa irtautumaan, ne voivat kontaminoitua. Jos niin käy, puhdista venttiili alkoholilla kostutetulla vanutukolla ja ota uusi dreneeraussetti käyttöön välttääksesi mahdollisen kontaminoitumisen.

Alkoholilla kostutetut vanutukot ovat tulenarkoja. Älä päästä vanutukkoja avotulen lähelle.

Sisältää ftalaatteja. Hoidon hyöty on tärkeämpi kuin ftalaateille altistuksen vähäinen mahdollisuus.

**Rinta:** Keuhkopussinontelon tyhjentämisen mahdollisia komplikaatioita ovat mm. ilmarinta, keuhkoedeema ja keuhkon uudelleen laajentuminen, matala verenpaine, verisuonten kokoon painuminen ja infektio.

**Vatsa:** Mahdollisia komplikaatioita, joita voi esiintyä valutettaessa nestettä vatsasta, ovat mm. matala verenpaine, verisuontien kokoon painuminen, elektrolyyttipätasapaino, valkuaisainevaje, vesivatsavuoto, vatsakalvotulehdus, haavainfektio ja vatsakalvonontelon lokeroituminen.

Muista puhdistaa mahdollisesti läikkynyt neste. Käytä vaatteiden ja ihon puhdistamiseen saippuaa ja lämmintä vettä. Käytä talousvälineiden puhdistamiseen valkaisuainetta.

## Ota yhteyttä potilaan lääkäriin, jos

- potilas on kuumeinen (ruumiinlämpö yli 38 °C) tai havaitset ulostulokohdassa punoitusta, turvotusta, hiljaista vuotoa tai kipua. Tämä voi olla merkki infektiosta, joka saattaa vaatia hoitoa.
- hengästyneisyys ei ole helpottunut sen jälkeen, kun rinnasta on laskettu 1 000 ml tai vatsasta 2 000 ml nestettä kerralla.
- potilaalla on yhä oireita, vaikkakin katetrasta tulee vain vähän tai ei yhtään nestettä.
- ulos laskettua nestettä on alle 50 ml kolmella (3) peräkkäisellä dreneerauskerralla.
- nesteen ulkonäkö (väri, paksuus jne.) muuttuu huomattavasti dreneerauskertojen välillä.

## Steriiliys

Tämä tuote on steriloitu, ja se on kertakäyttöinen. Ei saa steriloida uudelleen. CareFusion ei vastaa mistään tuotteesta, joka on steriloitu uudelleen, eikä hyvityä tai vaihda mitään tuotetta, joka on avattu mutta on käyttämätön.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.

## Yleisohteet

1. Näiden ohjeiden tarkoituksena on opastaa lääkäriä dreneeraustoimenpiteen suorittamisessa ja täydentää kaikkia sairaalan kehittämiä menetelmiä, kliinisiä dreneerausmenetelmiä tai asianmukaisia dreneerauslaiteohjeita muille alipainelähteille kuin PleurX-pullo. Varmista, että olet perehtynyt näihin ohjeisiin ennen toimenpiteen aloittamista.
2. Laskuputkea voidaan käyttää dreneeraamaan enimmäisimutasolla -60 cm H<sub>2</sub>O niin kauan kuin kestää dreneerata 1 000 ml nestettä rinnasta tai 2 000 ml nestettä vatsasta vuorokaudessa. Poistettavan nestemäärän on perustuttava yksittäisen potilaan tilaan ja liiallisen dreneerauksen vaaraan, keuhkoedeema ja keuhkon uudelleen laajentuminen rinnassa sekä hypotensio askitespotilailla mukaan lukien.

### Laskuputkisetin käyttäminen valutukseen

Dreneeraus- ja sitomistoimenpiteet tulee suorittaa aseptista menettelyä noudattaen. Potilaalta pitää valuttaa nestettä lääkärin antamiin ohjeiden mukaan joka päivä tai joka toinen päivä. Älä muuta valutustaajuutta tai valuta enemmän kuin mitä lääkäri on suositellut kysymättä ensin lääkäriä. Varmista, että olet perehtynyt imumenetelmään ennen valutusta.

**Varoitus:** Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä PleurX-katetrin läheisyydessä.

**Huomio:** Sininen hätäliukupuristin on otettava käyttöön, jos leikkaat vahingossa katetriin tai vahingoitat venttiiliä. Katso kohtaa Varoituksia (kuva 2).

### Valutuksen valmistelu

**Varoitus:** Pidä PleurX-katetrin venttiili ja laskuputken liitinkärki puhtaina. Pidä ne erossa muista esineistä saastumisen välttämiseksi.

**Huomio:** Hävitä kaikki käytetyt tuotteet sovellettavien paikallisten määräysten mukaan. Käytetty tuote voi muodostaa mahdollisen biologisen vaaran.

1. Järjestä puhdas, esteetön työtila pöydälle tai tiskille.
2. Pese käsiäsi perusteellisesti saippualla ja vedellä vähintään yhden minuutin ajan.
3. Poista side katetrin päältä. Varo katetrista nykimistä.

**Huomautus:** Jos potilas on kuumeinen (ruumiinlämpö yli 38 °C) tai havaitset katetrin ympäristössä punoitusta, turvotusta tai nestettä, suorita valutus loppuun ja ota yhteyttä potilaan lääkäriin tai sairaanhoitajaan.

4. Pese käsiäsi perusteellisesti saippualla ja vedellä uudelleen vähintään yhden minuutin ajan.
5. Avaa laskuputkiseti.
6. Aseta sinisessä kääreessä oleva nippu työtilaasi sidenauhapuoli ylöspäin. Kääri sininen kääre varovasti auki vetämällä käärettä sen ulkopuolisesta osasta. Jätä sisällä olevat osat kääreeseen. Osat ja kääreen sisäpuoli ovat steriilejä. Älä kosketa niitä käsilläsi, jos niissä ei ole käsineitä, eikä muillakaan ei-steriileillä esineillä. (kuva 3).
7. Kumpikin käsine sopii kumpan tahansa käteen. Varo koskettamasta käsineiden ulkopuolella mitään ei-steriiliä kohtaa, kuten ihoasi tai vaatteitasi. Vedä käsineet käteesi kuvassa esitetyllä tavalla (kuva 4).
8. Repäise kolme alkoholia kostutettua vanutukkoa auki, mutta älä poista vanutukkoja pusseista. Aseta ne sinisen kääreen päälle.

### Laskuputken yhdistäminen

**Varoitus:** Potilasta ei saa jättää ilman silmälläpitoa dreneerauksen aikana.

**Varoitus:** PleurX-katetrin venttiiliin ei saa asettaa mitään muuta kuin laskuputken liitinkärki, sillä muuten venttiili voi vaurioitua. Venttiilin vaurioitumisen takia ilmaa voi päästä elimistöön tai nestettä vuotaa venttiilin kautta, kun valutus ei ole käynnissä.

**Varoitus:** Varotoimiin on ryhdyttävä sen varmistamiseksi, että laskuputkesta ei nylitä eikä vedetä.

**Varoitus:** Käytettäessä lasisia tyhjiöpulloja valuttamisessa yli 17 gaugen neulaa ei saa käyttää. Jos käytössä on imulaite tai siirrettävä imu, se on säädettävä arvoon -60 cm H<sub>2</sub>O tai sen alle.

**Varoitus:** Joitakin siirrettäviä imulaitteita ei voida säätää arvoon -60 cm H<sub>2</sub>O tai sen alle. Lue siirrettävän imulaitteen käyttöohjeet ennen dreneerausta.

1. Purista laskuputken puristin täysin kiinni putkessa olevan letkunpuristimen avulla (kuva 5).
2. Imulaitetta tai kannettavaa imulaitetta käytettäessä kiinnitetään 5-in-1-liitin laskuputken luerliittimeen. Tyhjiöpulloa käytettäessä kiinnitetään 17 gaugen neula laskuputken luerliittimeen. (kuva 6)
3. Yhdistä 5-in-1-liitin tyhjiö-/imulähteeseen.
4. Pidä kiinni laskuputkesta liitinkärjen läheltä ja irrota suojapäällys kiertämällä sitä ja samalla vetämällä sitä varovasti. Varo liitinkärjen kontaminoitumista (kuva 7).
5. Pidä kiinni katetrin venttiilin rungosta ja irrota hattu kiertämällä sitä vastapäivään ja vetäen sitä kevyesti. Heitä hattu pois Varo venttiilin kontaminoitumista (kuva 8).
6. Pidä kiinni katetrin venttiilin rungosta toisella kädelläsi ja puhdista venttiilin aukon ympärys alkoholiilla kostutetulla uudella vanutukolla (kuva 9).
7. Pidä edelleen kiinni katetrista venttiiliin läheltä. Aseta liitinkärki ja venttiili varovasti kohdakkain (kuva 10) esitetyllä tavalla ja aseta liitinkärki katetrin venttiiliin ja vie se kokonaan venttiiliin. Tunnet ja kuulet naksauksen, kun liitinkärki ja venttiili lukkiutuvat lujasti yhteen (kuva 11).
8. Lukitse halutessasi liitinkärki katetrin venttiiliin kiertämällä liitinkärkeä, kunnes tunnet ja kuulet toisen naksauksen (kuva 12).

### Nesteen valutus

**Varoitus:** On normaalia, että nestettä valutettaessa tuntuu jonkin verran epämukavuutta tai kipua. Jos tunnet epämukavuutta tai kipua valutamisen aikana, purista laskuputken puristinta voidaksesi hidastaa nesteen virtausta tai lopettaa sen muutamaksi minuutiksi. Jos ankara kipu tai epämukavuus jatkuu, ota yhteyttä lääkäriin. Kipu saattaa olla merkki infektiosta.

**Varoitus:** Älä valuta yli 1 000 ml:aa nestettä rinnastasi tai 2 000 ml:aa nestettä vatsastasi yhdellä kertaa.

1. Aloita valutus avaamalla laskuputken letkunpuristin. Voit vähentää virtausta puristamalla puristin osittain kiinni (**kuva 13**).
2. Jos sinun tarvitsee vaihtaa pullo, kanisteri tai vesilukkolaite toiseen jostakin syystä, purista laskuputken letkunpuristin täysin kiinni. Irrota laskuputki tyhjiö-/imulähteestä ja liitä se uuteen pulloon, kanisteriin tai vesilukkolaiteeseen. Jatka valuttamista päästämällä letkunpuristin vapaaksi.
3. Kun virtaus pysähtyy tai haluttu määrä nestettä on poistettu, purista valutusputken letkunpuristin täysin kiinni (**kuva 5**).
4. Jos liitinkärki on lukittu, päästä se irti katetrin venttiilistä kiertämällä sitä (**kuva 14**).
5. Pidä laskuputkea toisessa kädessäsi ja katetrin venttiiliä toisessa kädessäsi ja vedä liitinkärki ulos venttiilistä lujasti ja tasaisesti (**kuva 15**).
6. Puhdista katetrin venttiili alkoholilla kostutetulla uudella vanutukolla.
7. Aseta uusi hattu katetrin venttiiliin ja kierrä sitä myötäpäivään, kunnes se napsahtaa lukittuun asentoon (**kuva 16**).
8. Merkitse tarvittaessa valutusmäärä muistiin.
9. Kytke tyhjiö-/imulähde irti ja hävitä käytetty laskuputki sekä pullo, kanisteri tai vesilukkolaite sovellettavien määräysten mukaan.

**Huomautus:** Muista puhdistaa mahdollisesti läikkyneet neste. Käytä saippua ja vettä vaatteiden ja ihon sekä valkaisuainetta talousvälineiden puhdistamiseen.

### Katetrin kääriminen siteeseen

1. Puhdista katetrin ulostuloalue alkoholilla kostutetulla uudella vanutukolla (**kuva 17**).

**Huomio:** Varmista, että ulostuloalue ja iho katetrin ympärillä ovat kuivia ennen siteeseen käärimistoimenpiteen päättämistä.

2. Aseta katetrin vaahtokumityyny katetrin ympärille (**kuva 18**).
3. Kiedo katetri lenkeille ja aseta se vaahtokumityynyn päälle (**kuva 19**).
4. Peitä katetri enintään neljällä sideharsotyyneillä (**kuva 20**).
5. Vedä käsine pois kummastakin kädestä.
6. Itsekiinnittyvässä siteessä on kolme (3) kerrosta:
  - a. läpinäkyvä, kiiltävä muovisuojus
  - b. läpinäkyvä haavaside
  - c. kaksiosainen, valkoinen paperitausta.
7. Ota itsekiinnittyvä side ja poista suurempi kahdesta valkoisesta paperitaustasta siteestä (**kuva 21**).
8. Aseta side sideharsotyynejien keskelle ja paina sitä alaspäin (**kuva 22**).
9. Siteessä on läpinäkyvä, kiiltävä muovisuojus, joka on poistettava. Aloita jostakin nurkasta, jossa on jäljellä valkoinen paperitausta, taivuta kiiltävää muovisuojusta hieman taaksepäin ja purista valkoisen paperin ja läpinäkyvän haavasiteen nurkkaa saadaksesi kiiltävän muovisuojuksen eroamaan läpinäkyvästä haavasiteestä.

**Huomio:** Saattaa olla helpompaa erottaa valkoisen paperin nurkka läpinäkyvästä haavasiteestä ja sitten alkaa erottaa kiiltävää muovisuojusta siteestä sormenpäällä tai kynnellä. (Tämä muistuttaa teipin tai tarralapun irrottamista.) Vedä kiiltävä muovisuojus pois siteestä (**kuva 23**).

10. Poista jäljellä oleva valkoinen paperitausta läpinäkyvästä haavasiteestä ja paina sitä alaspäin.

**Huomio:** Tämä tuote ja sen pakkaus eivät sisällä luonnonkumilateksia.

no

### Innholdet i settet

CSR-omslaget inneholder følgende:

- 1 - Drenasjeslange med låsbar tilgangsspiss
- 1 - 5-i-1 drenasjeslangeadapter
- 1 - Ventilhette
- 1 - Blå nød-klemme
- 4 - Alkoholputer
- 1 - Hanskepar
- 1 - Skumpute for kateter
- 4 - Gasputer, 10,2 cm x 10,2 cm
- 1 - Selvklebende bandasje

### Merknad

-60 cm H<sub>2</sub>O = -1,7 in Hg = -44 mm Hg = -0,8 psi

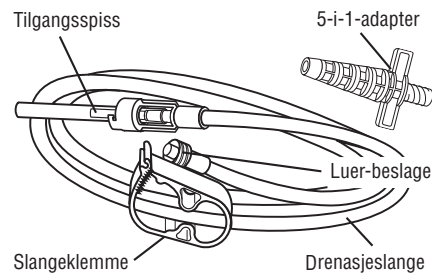
### Produktbeskrivelse

Dette PleurX drenasjeslangesett er fremstilt til utelukkende bruk med PleurX plevral- eller peritoneal-kateter for drenasje fra plevral- eller peritoneal-hulen.

### Indikasjoner

Drenasjeslangesettet er indisert til bruk utelukkende med PleurX-kateteret til intermitterende drenasje. Drenasjeslangesettet brukes til å drenere væske med standard veggsgug, vannforseglings drenasjesystem, vakuumflaske eller annen passende metode (bærbart sug).

### PleurX drenasjeslange



(Figur 1)

### Advarsler

Ikke drener mer enn 1000 ml væske fra brystet, eller 2000 ml væske fra buken om gangen.

Det er normalt å føle noe ubehag eller smerte når væske dreneres. Hvis det oppleves ubehag eller smerte under drening, skal drenasjeslangen avklemmes for å moderere flow i noen få minutter. Hvis alvorlig smerte eller ubehag vedvarer, kontakt legen. Smerte kan være en indikasjon på infeksjon.

Ved drenasje med glassvakuumflasker, skal nålen som brukes ikke være større enn 17 G. Hvis det brukes veggsgug eller bærbart sug, skal det reguleres til -60 cm H<sub>2</sub>O eller mindre.

Sørg for at det bærbare suget kan reguleres til -60 cm H<sub>2</sub>O eller mindre. Kontroller instruksjonene for det bærbare suget for drenering.

Hold ventilen på PleurX-kateteret og tilgangsspissen på drenasjeslangen rene. Hold dem på god avstand fra andre gjenstander for derved å unngå kontaminasjon.

Ikke bruk saks eller andre skarpe gjenstander nær PleurX-kateteret.

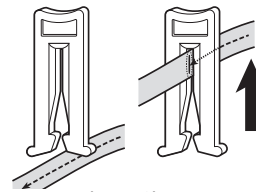
Ikke legg noe, bortsett fra tilgangsspissen, inn i PleurX-kateterventilen, fordi dette kan skade ventilen. En skadet ventil kan slippe luft inn i kroppen eller la væske lekk ut gjennom ventilen når den ikke drenerer.

Ta forholdsregler for å påse at det ikke trekkes eller nappes i drenasjeslangen.

Pasienten skal ikke være uten tilsyn under drenasjen.

### Hvis du utilsiktet kutter kateteret eller skader ventilen, følg disse trinnene:

- a. Klem av kateteret med fingrene.
- b. Trekk den blå nød-skyveklemmen over kateteret og skyv kateteret helt inn i den minste enden på klemmen. Dette lukker kateteret. (Figur 2)
- c. Gi umiddelbar beskjed til legen.



(Figur 2)



## Forsiktighetsregel

### Kun på resept

Bare til engangsbruk. Gjenbruk kan føre til at produktet ikke fungerer eller kan bidra til krysskontaminasjon.

Når den tilkobles en glassvakuumflaske, må det påses at slangeklemmen på drenasjeslangen er fullstendig lukket. Ellers er det mulig at noe eller alt vakuum i flasken går tapt.

Slangeklemmen skal være fullstendig lukket for å blokkere drenasjeslangen. Når den ikke er tilkoblet en sugeskilde, må det påses at slangeklemmen er fullstendig lukket, ellers kan drenasjeslangen la luft komme inn i kroppen eller la væske lekkke ut.

Sørg for at ventilen og tilgangsspissen er fullstendig sammenkoblet under drenasje. Hvis de utilsiktet blir atskilt, kan de bli kontaminert. Hvis dette skjer, skal ventilen rengjøres med en alkoholpute og et nytt drenasjesett tas i bruk, for derved å unngå mulig kontaminasjon.

Alkoholputene er brennbare. Putene skal ikke eksponeres til åpen flamme.

Inneholder ftalater. Fordelen ved behandlingen oppveier den usannsynlige muligheten for eksponering til ftalater.

**Bryst:** Mulige komplikasjoner ved drenasje av pleurahulen inkluderer, men er ikke begrenset til, pneumotoraks, ny ekspansjon av lungeødem, hypotensjon, sirkulasjonskollaps og infeksjon.

**Buk:** Mulige komplikasjoner ved drenasje av væske fra buken inkluderer, men er ikke nødvendigvis begrenset til, hypotensjon, sirkulasjonskollaps, elektrolyttubalanse, proteintap, asciteslekkasje, peritonitt, sårinfeksjon og lokulasjoner i peritonealhulen.

Hvis det forekommer væskesøl, må dette rengjøres. Bruk såpe og varmt vann på klær og hud. Bruk blekemiddel for husholdningsgjenstander.

### Kontakt pasientens lege:

- Hvis pasienten utvikler feber (kroppstemperatur over 38 °C), eller du ser rødhet, hovenhet, sekresjon eller smerte på utgangsstedet. Dette kan være tegn på infeksjon som kan kreve behandling.
- Kortpustethet blir ikke lindret etter drenasje av 1000 ml fra brystet, eller 2000 ml fra buken om gangen.
- Pasienten fortsetter å ha symptomer, men lite eller ingen væske dreneres fra kateteret.
- Mindre enn 50 ml drenasje i tre (3) påfølgende drenasjeprosedyrer.
- Utseendet (farge, tykkelse, osv.) på væsken endres betydelig mellom drenasjene.

## Sterilitet

Dette produktet har blitt sterilisert og er bare til engangsbruk. Skal ikke steriliseres på nytt. CareFusion er ikke ansvarlig for et produkt som er sterilisert på nytt og aksepterer heller ikke kreditt eller utskifting av et produkt som har blitt åpnet, men ikke brukt.

Skal ikke brukes hvis pakken er skadet.

## Generelle retningslinjer

1. Disse instruksjonene fungerer som veiledning for klinikerne ved en drenasjeprosedyre, og er ment som et supplement til eventuelle protokoller, kliniske drenasjeprotokoller eller instruksjoner for drenasjeanordninger for andre vakuumpkilder enn PleurX-flasken. Sørg for at du er kjent med disse instruksjonene før prosedyren starter.
2. Når det brukes drenasjeslange, kan den brukes til å drenere med et sugenivå på -60 cm H<sub>2</sub>O eller mindre så lenge det tar å drenere 1000 ml væske fra brystet, eller 2000 ml væske fra buken per dag. Væskevolumet som fjernes skal være basert på den individuelle pasientens status og risikoen for overdrenasje, inkludert ny ekspansjon av lungeødem i brystet eller hypotensjon for ascitespasienter.

## Slik brukes drenasjeslangesettet

Drenasje- og bandasjeprosedyrer skal utføres med aseptisk teknikk. Pasienten skal dreneres etter legens anvisninger, vanligvis hver dag eller annen hver dag. Ikke gjør endringer i hyppighet, og ikke drener mer væske enn legen har anbefalt uten først å konsultere legen. Sørg for at du er kjent med sugemetoden før drenasjen starter.

**Advarsel:** Ikke bruk saks eller andre skarpe gjenstander nær PleurX-kateteret.

**Merknad:** Den blå nød-skyveklemmen skal brukes hvis du utilsiktet kutter kateteret eller skader ventilen. Se **Advarsler**. (Figur 2)

### Gjøre klar til drenasje

**Advarsel:** Hold ventilen på PleurX-kateteret og tilgangsspissen på drenasjeslangen rene. Hold dem på god avstand fra andre gjenstander for å unngå kontaminering.

**Merknad:** Alle brukte produkter skal kasseres i samsvar med gjeldende lokale og statlige forskrifter. Brukte produkter kan utgjøre en mulig biologisk fare.

1. Sett opp et rent, ryddig arbeidssted på et bord eller benkplate.
2. Vask hendene dine nøye med såpe og vann i minst 1 minutt.
3. Fjern bandasjen som ligger over kateteret. Sørg for at du ikke trekker i kateteret.

**Forsiktig:** Hvis pasienten utvikler feber (kroppstemperatur på over 38 °C), eller du ser rødhet, opphovning eller væske rundt kateteret, stopp drenasjen og kontakt pasientens lege eller sykepleier.

4. Vask hendene dine nøye med såpe og vann igjen i minst 1 minutt.
5. Åpne drenasjeslangesettet.
6. Legg bunten med blått omslag på arbeidsflaten med fliken vendt opp. Brett det blå omslaget forsiktig ut ved å trekke i det utvendige omslaget. La de innpakkede gjenstandene ligge på omslaget. Gjenstandene og innsiden på omslaget er sterile. Ikke berør dem med hender uten hansker eller med usterile gjenstander. **(Figur 3)**
7. Begge hanskene passer til begge hender. Vær forsiktig slik at utsiden på hanskene ikke berører noe som er usterilt, for eksempel hud eller klær. Ta på hanskene som vist. **(Figur 4)**
8. Åpne de tre alkoholputene, men ikke ta dem ut av lommene. Legg dem på det blå omslaget.

### Koble til drenasjeslangen

**Advarsel:** Pasienten skal ikke være uten tilsyn under drenasjen.

**Advarsel:** Ikke legg noe, bortsett fra tilgangsspissen, inn i PleurX-kateterventilen, fordi dette kan skade ventilen. En skadet ventil kan slippe luft inn i kroppen eller la væske lekket ut gjennom ventilen når den ikke drenerer.

**Advarsel:** Ta forholdsregler for å sikre at det ikke trekkes eller nappes i drenasjeslangen.

**Advarsel:** Når det dreneres med glassvakuumflasker, skal det ikke brukes nål som er større enn 17 G. Hvis det brukes veggsug eller bærbart sug, skal det reguleres til -60 cm H<sub>2</sub>O eller mindre.

**Advarsel:** Noen bærbare sugeenheter kan ikke reguleres til -60 cm H<sub>2</sub>O eller mindre. Les instruksjonene for den bærbare sugeenheten før drenasjen startes.

1. Klem av drenasjeslangen fullstendig med slangeklemme på slangen. **(Figur 5)**
2. Hvis det brukes veggsug eller bærbart sug, festes 5-i-1-adapteren til Luer-beslaget på drenasjeslangen. Hvis det brukes vakuumflaske, festes en 17 G nål til Luer-beslaget på drenasjeslangen. **(Figur 6)**
3. Koble 5-i-1-adapteren til vakuum/suge-kilden.
4. Hold drenasjeslangen nær tilgangsspissen og fjern beskyttelsesdekslet ved å vri og trekke det forsiktig av. Vær forsiktig for å unngå å kontaminere tilgangsspissen. **(Figur 7)**
5. Hold i fundamentet på kateterventilen og fjern hetten ved å vri den mot urviseren og trekke forsiktig. Kast hetten. Vær forsiktig slik at du unngår å kontaminere ventilen. **(Figur 8)**
6. Mens du holder fundamentet på kateterventilen i én hånd, gjør rent rundt ventilåpningen med en ny alkoholpute. **(Figur 9)**
7. Fortsett å holde kateteret nær ventilen. Rett inn tilgangsspissen forsiktig mot ventilen som vist i **(Figur 10)** og sett inn tilgangsspissen i kateterventilen og før den helt inn i ventilen. Du føler og hører et klikk når tilgangsspissen og ventilen er forsvarlig sammenkoblet. **(Figur 11)**
8. Hvis det er ønskelig, kan tilgangsspissen låses til kateterventilen ved å vri tilgangsspissen til du føler og hører enda et klikk. **(Figur 12)**

### Drenere væske

**Advarsel:** Det er normalt å føle noe ubehag eller smerte når væske dreneres. Hvis det oppleves ubehag eller smerte under drenering, skal drenasjeslangen avklemmes for å moderere eller stoppe flow i noen få minutter. Hvis alvorlig smerte eller ubehag vedvarer, kontakt legen. Smerte kan være en indikasjon på infeksjon.

**Advarsel:** Ikke drener mer enn 1000 ml væske fra brystet, eller 2000 ml væske fra buken om gangen.

1. Slipp opp slangeklemmen på drenasjeslangen for å starte drenasjen. Du kan redusere flowhastigheten ved å klemme klemmen delvis sammen. **(Figur 13)**
2. Hvis du av en eller annen grunn trenger å bytte til en ny flaske/beholder/vannforseglingsenhet, klemmer du slangeklemmen på drenasjeslangen fullstendig sammen. Fjern drenasjeslangen fra vakuum/sugekilden og koble til en ny flaske/beholder/vannforseglingsenhet. Slipp opp slangeklemmen for å gjenoppta drenasjen.
3. Når flow stopper eller ønsket mengde væske har blitt fjernet, klemmes slangeklemmen på drenasjeslangen helt sammen. **(Figur 5)**
4. Hvis tilgangsspissen er låst, vri den for å frigjøre den fra kateterventilen. **(Figur 14)**
5. Med drenasjeslangen i én hånd og kateterventilen i den andre, trekkes tilgangsspissen ut av ventilen med en fast, jevn bevegelse. **(Figur 15)**
6. Rengjør kateterventilen med en ny alkoholpute.
7. Sett den nye hetten over kateterventilen og vri den med urviseren til den knepper på plass i låst posisjon. **(Figur 16)**
8. Hvis det er påkrevd, noter drenasjevolumet.
9. Frakoble vakuum/sugekilden og kasser den brukte drenasjeslangen og flasken/holderen/vannforseglingsenhet en i samsvar med gjeldende lokale og statlige forskrifter.

**Forsiktig:** Hvis det forekommer væskesøl, må dette rengjøres. Bruk såpe og varmt vann for klær og hud og bruk blekemiddel for husholdningsgjenstander.

### Bandasjere kateteret

1. Rengjør rundt kateterets utgangssted med en ny alkoholpute. **(Figur 17)**

**Merknad:** Sørg for at utgangsstedet og huden rundt kateteret er tørt før du fullfører bandasjeringen.

2. Legg skumputen for kateteret rundt kateteret. **(Figur 18)**
3. Kveil opp kateteret i løkker og legg det over skumputen. **(Figur 19)**
4. Dekk til kateteret med opp til fire gasputer. **(Figur 20)**
5. Fjern hanskene fra begge hender.
6. Den selvklebende bandasjen har tre (3) lag:
  - a. Klart skinnene plastbelegg
  - b. Klar sårbandasje
  - c. Todelt hvitt papirbelegg
7. Ta den selvklebende bandasjen og trekk av det største av de to hvite papirbeleggene fra bandasjen **(Figur 21)**
8. Sentrer bandasjen over gasputene og press den ned. **(Figur 22)**
9. Der er et klart, skinnende plastbelegg som må fjernes fra bandasjen. Begynn i det ene hjørnet der det gjenværende hvite papirbelegget er, bøy det skinnende plastbelegget litt bakover, grip i hjørnet på det hvite papiret og den klare sårbandasjen og skill det skinnende plastbelegget fra den klare sårbandasjen.

**Merknad:** Det kan være lettere å skille et hjørne på det hvite papiret fra den klare sårbandasjen ved å bruke fingerspissen eller en fingernekl for å begynne å skille det skinnende plastbelegget fra bandasjen. (Dette er omtrent det samme som å fjerne et stykke teip eller en klebende flik.) Trekk av det skinnende plastbelegget fra bandasjen. **(Figur 23)**

10. Fjern det gjenværende hvite papirbelegget fra den klare sårbandasjen og trykk den ned.

**Merknad:** Fjern det gjenværende hvite papirbelegget fra den klare sårbandasjen og trykk den ned.